

# CORRIERE di PANAMÁ

f Corriere di Panama @CorrierePanama

ITALIA - PANAMÁ: DOS PAÍSES, UNA AMISTAD

**GRATIS!**

corrieredipanama.com

**FT TAX & AUDIT**  
 info@fttax.com.pa  
 www.fttax.com.pa

**Turismo Italia**  
**Abruzzo**  
 (pag 20)

**Sport**  
**Rugby**  
 (pag 18)

**FT INTERNATIONAL LAW FIRM**  
 info@ftlaw.com.pa  
 www.ftlaw.com.pa

## Porqué otro canal interoceánico? Perché un altro canale interoceanico?

Al menos 33 fueron los proyectos de conexión entre el Océano Pacífico y el Océano Atlántico que durante siglos fueron propuestos. A finales del siglo XIX las rutas que quedaron en "carrera" fueron: la ruta del río San Juan de Nicaragua, la colombiana del río Atrato al río San Juan y la ruta del ferrocarril, que coincide con el actual canal panameño.

El proyecto francés del Canal de Panamá (1881) no incluía el uso de esclusas y falló por obstáculos de naturaleza técnicos y financieros. En 1907 los Estados Unidos dio luz verde para trabajar en la construcción del Canal de Panamá, que terminó en 1914.

Fue después de la Segunda Guerra Mundial, cuando la economía estaba creciendo y por lo tanto la necesidad del transporte marítimo mundial, que surgió el problema de la "capacidad" del canal



panameño. Se pensó entonces en una ampliación, pero con la "guerra fría", se planteó la cuestión de defensa (un canal con esclusas es más vulnerable que uno a nivel). Se comenzó, pues, a hablar de nuevas rutas "alternativas". Nada se hizo hasta el 2013, cuando la Asamblea Nacional nicaragüense aceptó el proyecto presentado por el grupo chino HKDN para la construcción del "canal de Nicaragua." (página 4)

Almeno 33 sono stati i progetti di connessione tra l'Oceano Pacifico e l'Oceano Atlantico che nell'arco di secoli sono stati proposti. Alla fine del XIX sec. le rimanenti rotte in "gara" erano: la rotta del fiume San Juan in Nicaragua, quella colombiana dal fiume Atrato al fiume San Juan e la rotta della ferrovia coincidente con l'attuale canale panamense. Il progetto francese del canale di Panama (1881)

non prevedeva l'impiego di chiuse e fallì per ostacoli di natura tecnica e finanziaria. Nel 1907 gli Stati Uniti diedero il via ai lavori per la costruzione del Canale di Panama, che si conclusero nel 1914. Fu dopo la II guerra mondiale, quando l'economia era in crescita e di conseguenza le necessità del trasporto marittimo mondiale, che emerse il problema della "capacità" del canale panamense. Si

pensò ad un ampliamento ma, con la "guerra fredda", si sollevò il problema della difendibilità (un canale con chiuse è più vulnerabile di uno a livello). Si cominciò, quindi, a riparlare di rotte "alternative". Nulla di fatto sino al 2013 quando l'Assemblea Nazionale nicaraguense accettò il progetto presentato dal gruppo cinese HKDN per la costruzione del "canale di Nicaragua". (pagina 4)



### Editorial Editoriale

de C.M.C.I.

"La música una oportunidad para un mundo mejor": Queremos partir de esta afirmación para hacer algunas reflexiones sobre las emociones que evoca el lenguaje cultural de la música. La música, de hecho, se le considera como el medio más eficaz para fomentar la comunicación, la agregación y la integración entre las personas: es un lenguaje sin tiempo, sin territorios o fronteras y se puede definir como "la voz de toda la humanidad".

En modo particular en los jóvenes la música, como forma de comunicación privilegiada, despierta las emociones más intensas, los sentimientos más nobles, se desarrolla la innata capacidad de agregación y conciencia de su dimensión espiritual.

(página 2)

"Dalla musica un'opportunità per un mondo migliore": vorremmo partire da quest'affermazione per fare alcune riflessioni sulle emozioni che suscita il linguaggio culturale della musica. La musica, infatti, la si considera come il mezzo più efficace per favorire la comunicazione, l'aggregazione e l'integrazione fra le persone: è un linguaggio senza tempo, senza territori, né confini e la si può definire come la "voce di tutta l'umanità".

In particolare modo nei giovani la musica, in quanto modalità di comunicazione privilegiata, suscita le emozioni più intense, i sentimenti più nobili, ne sviluppa l'innata capacità di aggregazione e consapevolezza della loro dimensione spirituale.

(pagina 2)

## Segundo seminario del ciclo "Se nos acaba el agua"

Secondo convegno del ciclo "Ci sta finendo l'acqua"

El ILDEA, organizó (21/09 - Hotel Sheraton) el congreso "Política pública del tema agua en el pasado, presente y futuro de Panamá" donde el expositor fue S.E. Señor Presidente J. C. Varela quien dio a conocer el programa gubernamental relativo al agua, recurso fundamental para las actividades productivas y la logística de transporte encabezadas por el Canal.

El Presidente planteó los retos a los que se enfrenta el gobierno como el cambio climático, la deforestación, la contaminación de ríos y fuentes de agua, el mal uso y

manejo de los desechos, la planificación urbana y el alto consumo del líquido vital. Con el objetivo de garantizar el suministro para los próximos años anuncio que se está trabajando en un Plan Nacional de Seguridad Hídrica. Presentó como parte del mismo la descentralización, para permitir el uso a cada gobernador de sus propios recursos. La creación de un plan de gestión integral de desechos y otro de sanidad básica

La iniciativa más importante del plan contempla la posibilidad de crear un



embalse en el río Indio, esto aseguraría el funcionamiento del Canal y el abastecimiento a cerca del 50% de la población que habita cerca de la cuenca hidrográfica.

L'ILDEA ha organizzato (21/09 - Hotel Sheraton) un convegno dal titolo "Politica pubblica sul tema dell'acqua nel passato, presente e futuro di Panama", relatore

S.E. Sig. Presidente J. C. Varela che ha illustrato il programma governativo relativo all'acqua, quale risorsa fondamentale per la vita, per le attività produttive e per il trasporto collegato al Canale.

Il Presidente ha esposto le sfide che il governo si è impegnato ad affrontare, come il cambiamento climatico, la deforestazione, l'inquinamento di fiumi e fonti d'acqua, la cattiva gestione dei rifiuti, la progettazione urbanistica e lo spreco d'acqua. Con l'obiettivo di garantire la distribuzione dell'acqua nei prossimi anni, ha annunciato che si sta lavorando ad un "Piano Nazionale di Sicurezza Idrica", che prevede la "decentralizzazione" al fine



di permettere ai singoli governatori delle province di gestire le proprie risorse. Ha, inoltre, esposto un piano di gestione integrale dei rifiuti ed un altro relativo alla sanità di base. L'iniziativa più importante del Piano riguarda la possibilità di creare un bacino artificiale nel fiume Indio, questo assicurerebbe il funzionamento del Canale e la fornitura d'acqua a circa il 50% della popolazione residente vicino al bacino idrografico.

**FT INTERNATIONAL LAW FIRM**

- Servicios Migratorios
- Sociedades y Fundaciones
- Servicios Bancarios
- Planificación Patrimonial
- Relocation y Bienes Raíces

- Servicios Contables
- Servicios de Planilla
- Auditoría e Impuestos
- Declaraciones de Renta
- Tributación Internacional

**FT TAX & AUDIT**

# Editorial - Editoriale

(continuación pagina 1 / prosegue da pagina 1)

Podemos decir que es a través de la música que es posible superar las barreras geográficas, lingüísticas, sociales y que la música se convierte en un elemento importantísimo para la construcción de una sociedad futura basada en el respeto de los valores.

Transformemos, pues, la música en una "técnica constructiva" para edificar "puentes" que nos acerquen a los demás, a diferentes culturas, que transforme la diversidad - que caracteriza a cada uno de nosotros - en los puntos fuertes de agregación y de encuentro de los valores en común.

Un buen ejemplo de

agregación y valores en común a través de la música fue el concierto a dos pianos ofrecido por la Embajada Italiana el 23 de septiembre - en el Ateneo de la Ciudad del Saber - con la participación de connacionales y muchos amigos panameños. Los dos pianistas, intérpretes de refinadas áreas de música popular, con el lenguaje propio de la música permitieron a todos los espectadores de encontrarse con sus emociones personales y sus recuerdos y, dentro del espacio "material" del Ateneo, para compartir valores positivos como amistad, diálogo y armonía.

*Possiamo affermare che è grazie alla musica che è possibile superare le barriere geografiche, linguistiche, sociali e che la musica diviene elemento importantissimo per la costruzione di una società del futuro fondata sul rispetto dei valori.*

*Trasformiamo, quindi, la musica in una "técnica costruttiva" per edificare "ponti" che ci avvicinino agli altri, che avvicinino le diverse culture, che trasformino le diversità - che caratterizzano ciascuno di noi - in punti forti dell'aggregazione e della condivisione di valori.*

Un bell'esempio di

aggregazione e condivisione di valori attraverso la musica è stato il concerto a due pianos offerto dall'Ambasciata Italiana il 23 settembre scorso - presso l'Ateneo della Ciudad del Saber - a cui sono intervenuti i connazionali e tantissimi amici panameños. I due pianisti, raffinati interpreti di aree musicali famose, con il linguaggio proprio della musica hanno permesso a tutti gli spettatori di rincorrere le loro personali emozioni e i loro ricordi e, all'interno dello spazio "materiale" dell'Ateneo, condividere valori positivi come amicizia, dialogo, armonia.

## Liberamente

### Tierra al horizonte! O quizá no. Terra all'orizzonte! Oppure no.

de Corrado Iannucci

Lo se que en matemáticas no son muy buenos. Entonces, los calculos los hago yo: 1.400 años luz son más de 13 millones de billones de km. Supongamos que nuestra nave espacial viaja a 30.000 km por hora, igual que el "Shuttle". Por lo tanto, para llegar al nuevo planeta Kepler 452b, esencialmente el gemelo (uno de los tantos) de la tierra (anunciado por la NASA), se necesitan al menos 50 millones de años solares. Y si nos vamos con Alitalia presumiblemente serán un par de años más. Así que no: no quiero ir en Kepler 452b. Que voy a hacer dentro de la nave espacial durante tantos años? Ok, la vista desde la ventana es impresionante, pero que más? Juego al ajedrez con el chino que tengo enfrente? ¡Nunca! Y si agarra un asteroide o una romantica estrella fugaz? Por no hablar de lo que costaría el billete. Obviamente, el discurso no es este. El discurso es entender si tiene sentido soñar, aspirar a vivir en Kepler 452b. Sí,

porque si se piensa que muchas fuentes autorizadas dicen que el planeta tierra es, de hecho, ya muerto, entonces, un padre de familia se hace la pregunta: ¿ese ese el objetivo donde debo enfocarme para el futuro de mi hija y de mis nietos? Y también el hombre "ético" se debería hacer algunas preguntas: ¿es moralmente correcto que nosotros, raza inferior, nos trasladásemos en masa en un planeta virgen y iniciamos el inexorable trabajo de "usa y desecha" en un planeta maravilloso? Tal vez la pregunta no tiene sentido: porque aquí estamos destinados a sufrir bastante, no existen alternativas: vamos a tener que ir por fuerza mayor. Tal vez andarán nuestros bisnietos, o los bisnietos de nuestros bisnietos, pero la elección es inevitable. Tal vez, para evitar la gran duda, conviene pensar de quedarnos con el planeta que tenemos. Tal vez debemos iniciar a tratarlo bien, con cuidado y amor. Porque está es la casa que

nos hospeda, sin siquiera pedírnos alquiler. Como todas las cosas gratis lo tomamos, comemos, desgarramos y tiramos. Debemos hacerlo de inmediato y con decisión. Todos, tu también. Sí, tu. Ahora! A menos que tu, querido lector de esta columna, no prefieras trasladarte a Kepler 452b: en este caso escríbeme y tratar de convencerme que tienes razón.

*Lo so, in matematica siete scarsetti. Allora, i calcoli li faccio io: 1.400 anni luce sono più di 13 milioni di miliardi di km. Supponiamo che la nostra navetta spaziale viaggi a 30.000 km all'ora, proprio come lo Shuttle. Dunque, per arrivare sul nuovo pianeta Kepler 452b, in sostanza il gemello (l'ennesimo) della terra (annunciato dalla NASA), ci vogliono almeno 50 milioni di anni solari. Se poi ci vai con l'Alitalia è presumibile qualche anno in più. E allora no: non ci voglio andare su Kepler 452b.*

*Cosa mi metto a fare dentro il veicolo spaziale per così tanti anni? Ok, il panorama dal finestrino è mozzafiato, ma poi? Gioco a scacchi col cinese davanti a me? Mail? E se mi becca un asteroide o una romanticissima stella cadente? Per non parlare di quanto costerebbe il biglietto. Ovviamente il discorso non è questo. Il discorso è capire se ha senso sognare, aspirare di andare a vivere su Kepler 452b. Sì, perché se si pensa che molte fonti autorevoli dicono che il pianeta terra è, di fatto, già morto, allora un padre di famiglia si pone davvero la domanda: è lì che devo puntare per il futuro di mia figlia o dei miei nipoti? E pure l'uomo "etico" si dovrebbe fare qualche domanda: è moralmente giusto che noi, razza inferiore, ci trasferiamo in massa in un pianeta vergine e iniziamo l'inesorabile opera di "usa e getta" di un pianeta meraviglioso? Forse la domanda non ha senso: visto che qui siamo destinati a soffrire parecchio, non esiste alternativa: dovremo andare per forza. Magari andranno i nostri pronipoti, o i pronipoti dei nostri pronipoti, ma la scelta è inevitabile. Magari, per evitare l'amelitico dubbio, conviene pensare di tenerci il pianeta che abbiamo. Magari dobbiamo iniziare a trattarlo bene, con cura e amore. Perché è la casa che ci ospita, senza nemmeno chiedere l'affitto. Come tutte le cose gratis l'abbiamo afferrata, mangiata, dilaniata e buttata via. Dobbiamo farlo subito e incisivamente. Tutti. Anche tu. Sì, tu. Ora! A meno che tu, caro lettore di questa rubrica, non preferisca trasferirti su Kepler 452b: in questo caso scrivimi e prova a convincermi che hai ragione te.*

# Attualità in un flash



- 02/09 Italia:** Msc vara crociere in Cina.
- 02/09 Italia:** vendite di moto, in agosto +9,8%.
- 03/09 Palermo:** ricorda Dalla Chiesa a 33 anni dall'uccisione insieme alla moglie Setti Carraro e all'agente Russo.
- 03/09 Vaticano:** Papa incontra presidente israeliano, tema riavvio negoziato con palestinesi.
- 04/09 Mirafiori:** Fiat riapre la fabbrica sotto marchio Maserati.
- 04/09 Monza:** GP d'Italia, Marchionne su Monza «Bisogna evitare di perderla».
- 06/09 Roma:** 90 candeline per Andrea Camilleri, scrittore-regista, inventore del commissario Montalbano.
- 06/09 Torino:** No Tav, lancio di pietre contro il cantiere, otto arresti.
- 07/09 Italia:** primo giorno di scuola.
- 07/09 Europa:** Piano Ue, 70mila migranti tra Germania, Francia e Spagna.
- 08/09 Vaticano:** annullamento matrimonio cattolico, processi brevi e decisione del vescovo.
- 08/09 Roma:** presidente depone corona a Porta San Paolo per anniversario Difesa di Roma.
- 09/09 Londra:** Regina Elisabetta record di presenza sul trono (63 anni e 217 gg di regno).
- 10/09 Italia:** Monte Bianco "perso" un metro in due anni.
- 10/09 Russia:** invia militari in Siria. Gli Usa in allerta.
- 10/09 Roma:** scoperta la casa più antica di Roma, Vsec. a.C. a pochi metri dal Quirinale.
- 10/09 Priolo (SR):** Petrochimico, incidente alla raffineria, morti due operai.
- 11/09 Amburgo:** dati autopsia: "I proiettili che uccisero i pescatori indiani incompatibili con fucili dei Marò".
- 11/09 Italia-Kuwait:** commessa da 8 miliardi per Alenia-Aermacchi, per 28 Eurofighter, realizzati da consorzio italiano/francese/tedesco.
- 11/09 Roma:** candidatura per ospitare Olimpiadi 2024.
- 11/09 Mondo:** all'Onu sventolerà la bandiera palestinese.
- 11/09 New York:** commemorazione delle vittime a 14 anni dall'attacco alle Torri gemelle.
- 12/09 New York:** Papa in visita.
- 15/09 Italia:** nel 1919 nasceva Fausto Coppi, grande ciclista della storia d'Italia e mondiale.
- 15/09 Borgo Panigale:** «Made in Italy alla tedesca ecco il segreto della Ducati», primi sei mesi del 2015 +22%.
- 16/09 Italia:** il fumo causa 83mila decessi l'anno.
- 16/09 Mondo:** Borse in rialzo, scommettono che la Fed non alzerà i tassi.
- 17/09 Roma:** Galleria dei Carracci, Palazzo Farnese riapre al pubblico.
- 19/09 Napoli:** prodigio di S. Gennaro si ripete, sangue si liquefa prima della messa.
- 20/09 Italia:** Miss Italia 2015 Alice Sabatini, 18 anni, di Montalto di Castro (Vt).
- 20/09 Grecia:** Voto politico in Grecia, successo elettorale di Syriza.
- 20/09 Cuba:** Papa. Incontra Fidel Castro.



20/09 Roma: Roma-Sassuolo 2-2, Totti record 300 gol.

21/09 Russia: Siria, 28 caccia russi pronti a colpire l'Isis.

21/09 Catalogna: indipendentisti verso la maggioranza assoluta.

22/09 Italia: Mattarella, l'Ue stimoli la crescita per far ripartire l'occupazione.

23/09 Italia: termine per la voluntary slitta al 30/11.

23/09 Milano: settimana della moda, 2015 ripresa degli acquisti.

24/09 Modena: maxi-furto di Parmigiano Reggiano, rubate 2mila forme, 11 arresti.

24/09 San Marino: bonifici di 27mila persone ai raggi X.

25/09 USA: Obama e Xi Jinping, impegno comune per ambiente.

26/09 Philadelphia: ultima tappa del Papa in USA; incontro mondiale delle famiglie.

26/09 Cairo: forze di sicurezza egiziane hanno ucciso "nove terroristi coinvolti nell'attentato contro il consolato italiano".

27-28/09 Italia: super eclissi, Luna vicinissima, si vedrà il 14% più grande, la più bella da 33 anni.



28/09 Veneto: Prosecco, 2015 annata record.

# CORRIERE di PANAMA

Teléfono: +507 6386-2336 | +507 6707-8617  
 Web: www.corrieredipanama.com  
 Mail: corrieredipanama@gmail.com  
 Calle 60, Edificio Obarrio 60, Piso 6, Oficina 6H, Panamá

- Direttore Editoriale - Director Editorial**  
Carmela M.C. Lombardo
- Direttore Esecutivo - Director Ejecutivo**  
Constanza Mini
- CEO**  
Alessio Mini
- Indirizzo Grafica - Dirección Gráfica**  
Nicolò Capriati
- Marketing - Mercadeo**  
Constanza Mini
- Collaboratori - Colaboradores:**  
Anna Silvia Cernelli, Club de la Gazzetta Fermi, Corallo Marsella, Corrado Iannucci, Dario Musicò, FT International Law Firm, Gianluca Barion, Glauco Ippoliti, Leonardo Bonadies, Michal Scheffler, Roberto Alibisetti, Stanley Heckadon-Moreno, Salvo Sardina, Ngio French.

**Ringraziamenti particolare:**  
S.E. Presidente della Repubblica di Panama  
Juan Carlos Varela

**Ringraziamenti - Agradecimientos:**  
Ambasciata d'Italia a Panama, Instituto Italiano E. Fermi, Instituto Smithsonian de Investigaciones Tropicales, Marie Claire del Buono, Panamá Wall Street, Dirección General Protocolo y Ceremonial del Estado, ILDEA, Laboratorio Marino de Punta Galeta

**Stampa - Impresión**  
METROLIBRE

Il Corriere di Panamá non è responsabile della veridicità di quanto riportato nelle inserzioni pubblicitarie. La redazione si riserva il derecho de no publicar anuncios que no cumplan con sus políticas de respeto de la diversidad, neutralidad política y éticas profesionales.

*Los artículos firmados están escritos bajo el criterio de su autor y no de los editores. No está permitida la reproducción total o parcial de este periódico, ni su transmisión de cualquier forma o medio sin previo permiso escrito de la editora.*


 PANAMA WALLSTREET

*¿Tomando  
riesgos innecesarios  
con su portafolio?*

Obtenga más de sus Inversiones

*Il tuo portafoglio  
di investimenti  
assume rischi evitabili?*

Più da investimenti

Accedi al tuo conto  
a qualsiasi ora e  
dappertutto:

- Gestione di Portafoglio
- Consulenza su Investimenti
- Reparto obbligazioni
- Operazioni in Linea
- Derivati e opzioni future
- Operazioni in Divisa e Future

Acceda a su cuenta a  
toda hora y en todo lugar.

- Gestión de Portafolios de Inversión
- Asesoría de Inversión
- Mesa de Bonos
- Plataformas para Operar en Línea
- Acciones y Opciones sobre Acciones
- Futuros y Opciones sobre Futuros
- Divisas y Opciones sobre Divisas



panamawallstreet.com // t: +(507) 306-3400 // Casa de Valores en Panamá desde 2000

Panama Wall Street es una entidad regulada y supervisada por la SMV (Superintendencia del Mercado de Valores de Panamá), con licencia expedida para operar como Casa de Valores según Resolución CNV 375-00 de 22/12/2000. Siempre hay riesgo cuando se invierte. Los precios e instrumentos mencionados en este anuncio son meramente ilustrativos y no constituyen ninguna recomendación por parte de Panama Wall Street de comprar o vender un instrumento a ese precio o cualquier otro. Cortesía de © 2015 Interactive Brokers LLC. Todos los derechos reservados. Apple, el logo Apple, el iPhone son trademarks de Apple Inc., registradas en E.E.U.U y otros países. Apple Inc. no endorsa ni patrocina este producto.

# Porqué otro canal interoceánico?

*Perché un altro canale interoceanico?* (continuación página 1) (prosegue da página 1)

Para obtener más información, entrevistamos al Dr. Stanley Heckadon-Moreno (\*) en las diferencias entre el Canal de Panamá, el proyecto nicaragüense y el impacto de estas obras sobre el ecosistema.

Hasta la fecha hay dos zonas geo-estratégicas importantes en el mundo: Panamá y Suez. Lo son porque facilitan la comunicación, acortando distancias. En comparación con el Canal de Panamá el proyecto de construcción en Nicaragua del Gran Canal interoceánico (\*\*\*) ofrecería la posibilidad de pasar barcos de mayor tonelaje que aquellos que pasarán por las nuevas esclusas panameñas. (\*\*\*)

El proyecto (estimado en unos 52 millones de dólares, cantidad sin duda destinada a crecer debido a imprevistos inevitables) implica la construcción de un solo carril y más tarde su ampliación.

El nuevo canal artificial, sin embargo, hace surgir toda una serie de dudas: por muchos factores aún no resueltos; por la insuficiencia de estudios técnicos económicos y ambientales; y por la total falta de infraestructura. De hecho, además del canal, será necesario

construir: ferrocarriles, carreteras, dos puertos principales - uno en cada océano - con sus instalaciones, una planta de energía, etc.

Como ha mencionado el Dr. Stanley, no se pueden predecir los riesgos de contaminación y de desestabilización de los ecosistemas del canal de nicaragüense porque los estudios disponibles son pocos, inexactos y con datos muy recientes. En cambio, en lo que respecta al Canal de Panamá existe una base de datos desde 1850; los datos sobre las precipitaciones y sobre la medidas del agua del río Chagres existen desde la época de la construcción del ferrocarril: tanto los franceses como los americanos habían instalado pluviómetros. Para mega obra nicaragüense: no hay certeza de la cantidad de agua de la que se dispondrá; los datos sobre el lago de Nicaragua son relativos a pocos años de mediciones; y los pocos datos a disposición son difíciles de correlacionar con los cambios climáticos.

Para el Dr. Stanley el problema más preocupante no es sólo el ambiental, sino también el de la gobernabilidad del canal: el Estado de Nicaragua, de hecho, cederá

parte de su soberanía nacional, dando una concesión de cincuenta años, renovable por otros cincuenta, a la empresa china que construirá el canal.

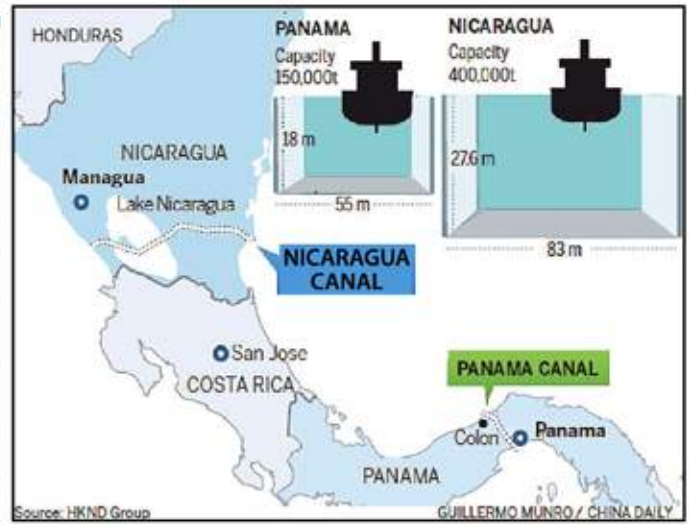
En relación con el futuro de esta parte del mundo, todo dependerá de las decisiones políticas y económicas a largo plazo que se tomarán para evitar poner en peligro la continuidad del ecosistema del corredor biológico mesoamericano.

Según el Dr. Stanley "No puede haber un futuro para la humanidad si continuamos destruyendo a esta velocidad. Nosotros del "Laboratorio Marino de Punta Galeta" (que monitorean la zona caribeña en la provincia de Colón) nos damos cuenta de lo rápido que el ecosistema está cambiando a causa del hombre. Entre los objetivos de nuestro laboratorio marino existe también la organización de un programa de educación ambiental dirigido principalmente a los jóvenes, con el fin de educar a nuestros hijos - nuestro futuro - sobre los riesgos ambientales, creando conciencia sobre la importancia de cuidar y proteger nuestro medio ambiente".

(\*) Stanley Heckadon-Moreno (Instituto Smithsonian de Investigaciones Tropicales, Director Laboratorio Marino de Punta Galeta)

(\*\*) canal de navegación de 278 km - contra 77 km del canal de Panamá - atravesará no solo grandes áreas de selva virgen si no también, por otros 100 km, la mayor reserva de agua potable de Centroamérica, el lago de Nicaragua.

(\*\*\*) Se estima el pasaje de casi nueve mil barcos al año con una carga de 900 millones de toneladas de mercadería.



1. Helechos y manglares, reforestación de la zona, un gran trabajo para preservar el área cercana a la entrada Caribe del Canal de Panamá.
2. DR. Stanley Heckadon Director Laboratorio Marino Punta Galeta.
3. Cuidando la biodiversidad en Punta Galeta, cangrejos ermitaños.



Per saperne di più, abbiamo intervistato il Dr. Stanley Heckadon-Moreno (\*) sulle differenze tra il Canale di Panama e quello nicaraguense e sull'impatto di queste opere sull'ecosistema.

Ad oggi sono due le zone geostrategicamente più importanti nel mondo: Panama e Suez. Lo sono perché facilitano le comunicazioni, accorciando le distanze. Rispetto al Canale di Panama il mega progetto di costruzione in Nicaragua del Grande Canale interoceánico (\*\*\*) offrirebbe la possibilità di far passare navi di tonnellaggio superiore rispetto a quelle che passeranno per le nuove chiuse panamensi. (\*\*\*)

Il progetto (stimato in circa 52 miliardi di dollari, importo senz'altro destinato a crescere per gli inevitabili imprevisti) prevede la costruzione di una sola corsia e solo successivamente verrebbe ampliamento.

Il nuovo canale artificiale, comunque, fa emergere tutta una serie di dubbi: per molti fattori ancora non risolti; per l'insufficienza di studi tecnici economici ed ambientali; e per la totale mancanza di infrastrutture. Infatti, oltre al canale, sarà

necessaria la costruzione di: ferrovie, strade, due grandi porti - uno su ciascun oceano - con le rispettive installazioni, una centrale elettrica, etc.

Secondo quanto ribadito dal Dr. Stanley, non è possibile prevedere i rischi di inquinamento e di destabilizzazione dell'ecosistema del canale nicaraguense perché gli studi a disposizione sono pochi, imprecisi e con dati troppo recenti. Invece, per quanto riguarda il Canale di Panama esiste una base dati dal 1850; i dati sulle piogge e sulla misurazione dell'acqua del Fiume Chagres risalgono all'epoca della costruzione della ferrovia: sia i francesi che gli americani avevano installato stazioni pluviometriche. Per la mega opera nicaraguense: non si ha certezza di quanta acqua si potrà disporre; i dati sul lago Nicaragua sono relativi a pochi anni di misurazioni; e i pochi dati a disposizione sono difficili da mettere in correlazione con i cambiamenti climatici.

Per il Dr. Stanley il problema che più preoccupa non è solo quello ambientale, ma anche quello della governabilità del canale: lo Stato del Nicaragua, infatti, cederà parte della sua

sovranità nazionale, rilasciando una concessione cinquantennale, rinnovabile per altri cinquant'anni, all'impresa cinese che costruirà il canale.

Con riguardo al futuro di questa parte del mondo, tutto dipenderà dalle decisioni politiche ed economiche a lungo termine che saranno prese per non mettere a rischio la continuità ecosistemica del corridoio biologico mesoamericano.

Secondo il Dr. Stanley "Non vi può essere futuro per l'umanità, se si continua a distruggere alla velocità alla quale si sta distruggendo. Noi del "Laboratorio Marino di Punta Galeta" (che monitoriamo la zona caraibica in provincia di Colón) ci rendiamo conto di quanto rapidamente sta cambiando l'ecosistema a causa dell'uomo. Tra gli obiettivi del nostro laboratorio marino vi è anche l'organizzazione di un programma di educazione ambientale diretto soprattutto ai giovani, al fine di istruire i nostri ragazzi - il nostro futuro - sui rischi ambientali, creando coscienza sull'importanza di aver cura e proteggere il nostro ambiente".



FIRENZE

## PLATERIA FLORENTINA, S.A.

Reparación en Oro, Plata y Plateado  
Baño de Plata y Oro

Cumplimiento y Seguridad

Calle 75, San Francisco, Panamá  
Tels: (507) 226-3703 - (507) 270-2684  
Cel: (507) 6670-3703  
E-mail: rfrancolini@hotmail.com



# Lattemiele

Pastelería Italiana y algo más...

## Dolce & Salato

Se sei molto dolce

( si eres muy dulce )

Se ti manca un po' di dolcezza

( si te hace falta dulzura )



ENSALADA DE BURRATA



BOCADITOS DE MOZZARELLA



MILLE FOGLIE



CANNOLI SICILIANI



FOCACCIA



SAINT HONORÉ



PANZEROTTI



ENSALADA CAPRESE



PROFITEROL



CROSTATATA DE FRUTAS Y CREMA

TENTACIONES DE DULCE Y DE SAL PARA GUSTAR CON NOSOTROS O PARA LLEVAR A CASA  
PUNTO DE VENTA EXCLUSIVO DE FLOR DE QUESO, MOZZARELLA Y QUESOS

Calle 59 Este y Av. Samuel Lewis, Edificio N°19 (Piruetas) Local N°4, Obarrio.  
Teléfono 263-8007 / 263-4249  
lattemielepty@gmail.com

# "Verde": sólo por moda? Sólo por necesidad? O moda necesaria?

*"Green": solo per moda? Solo per necessità? Oppure una moda necessaria?*



En los próximos 15 años en el mundo se llegara a producir más de 6 millardos de toneladas de residuos al año

Nei prossimi 15 anni nel mondo si arriverà a produrre oltre 6 miliardi di tonnellate di rifiuti all'anno

Reciclando 4 botellas se ahorra la energía que consume 1 refri durante 24 horas



Ser "verde" no es para nada fácil. Si no tenemos en cuenta los tópicos habituales, adoptar **comportamientos "verdes"** es difícil, laborioso y costoso para todos (individuos y empresas). Sin embargo, tenemos que rendirnos a las evidencias de los hechos: el mundo en que queremos vivir es completamente diferente de la vida real debido a los "DESECHOS". En los próximos 15 años en el mundo se llegara a producir más de 6 millardos de toneladas de residuos al año, con costos de operación que llegarán a 400 millardos de dólares y daños incalculables al medio ambiente. La mitad está representada por los residuos urbanos (es decir, aquellos producidos por los hogares), mientras que la otra mitad representa los llamados residuos especiales, aquellos procedentes de actividades industriales y productivas. La situación

es preocupante. La gestión de los residuos es, de hecho, una de las voces de costo más pesados del balance de la administración pública y continúa creciendo con el aumento de población. Tenemos que correr a mejorar adoptando un estilo de vida sostenible que incluye planes serios para la reducción, reciclado y recuperación de los residuos, fomentando la recolección de los desechos diferenciada. Reflexionamos sobre el hecho de que un "estilo de vida sostenible" abraza todos los aspectos de nuestra vida cotidiana: familia, trabajo, tiempo libre. Así, cada uno de nosotros en la vida cotidiana puede hacer pequeñas grandes gestos para ayudar al medio ambiente. El círculo se cierra con la recolección diferenciada. A partir de algunas encuestas se demostró que cada día cada uno de nosotros elimina más de 5 envases de bebidas, cerca de 2.000.000 toneladas de

residuos al año. A este punto, la reducción del volumen de los residuos que nosotros mismos producimos se convierte en una exigencia que debe combinarse con una correcta recolección diferenciada de los residuos. Una ayuda en este sentido es ofrecida por las máquinas Trittech (importadas a Panamá por Good Time Green Division) de compactación y reducción automática del volumen de los residuos, efectuando una correcta recolección diferenciada. De esta manera, no sólo se reduce el volumen de los residuos, sino que estimula principalmente la conciencia ambiental, valorizando económicamente un comportamiento ecológicamente correcto. Día tras día el uso de estas máquinas permitirá, por lo tanto, establecer un hábito ecológico de reducción y de reciclaje, con sus consecuentes ahorros relacionados al manejo,

gestión y al transporte de los mismos residuos. Por lo tanto, comprometámonos todos con el fin de que los buenos hábitos de "reducir y reciclar" se conviertan .... en moda necesaria. *Essere "green" non è per niente facile. Se non si considerano le solite banalità, adottare comportamenti "green" è difficile, faticoso e costoso per tutti (singoli e imprese). Però, dobbiamo arrenderci all'evidenza dei fatti: il mondo in cui vorremmo vivere è completamente diverso dal mondo reale a causa dei "RIFIUTI". Nei prossimi 15 anni nel mondo si arriverà a produrre oltre 6 miliardi di tonnellate di rifiuti all'anno, con spese di gestione che raggiungeranno i 400 miliardi di dollari e danni incalcolabili per l'ambiente. La metà è rappresentata da rifiuti urbani (cioè quelli prodotti dalle famiglie), mentre l'altra metà riguarda i rifiuti cosiddetti speciali, provenienti cioè da attivi-*

*tà industriali e produttive. La situazione appare preoccupante. La gestione dei rifiuti è, infatti, una delle voci di costo più pesanti nei bilanci delle amministrazioni pubbliche e continua a crescere con l'aumentare della popolazione. Dobbiamo correre ai ripari adottando uno stile di vita sostenibile che preveda seri piani di riduzione, riciclo e recupero dei rifiuti, favorendo la raccolta differenziata. Riflettiamo sul fatto che uno "stile di vita sostenibile" abbraccia tutti gli ambiti della nostra quotidianità: famiglia, lavoro, tempo libero. Quindi, ognuno di noi nel quotidiano può fare dei piccoli/grandi gesti per aiutare l'ambiente. Il cerchio si chiude con la raccolta differenziata. Da alcune indagini è emerso che ogni giorno ognuno di noi elimina più di 5 contenitori di bevande, pari a circa 2.000.000 tonnellate di rifiuti all'anno. A questo punto, allora, la riduzione del volume dei rifiuti che*

*noi stessi produciamo diventa un'esigenza che deve essere abbinata ad una corretta raccolta differenziata. Un aiuto in tal senso è offerto dalle macchine Trittech (importate a Panama da Good Time Green Division) che compattano e riducono automaticamente il volume dei rifiuti, effettuando una corretta raccolta differenziata. In questo modo, non solo si riduce l'ingombro del rifiuto, ma si stimola soprattutto una coscienza ambientale, valorizzando economicamente un comportamento ecologico corretto. Giorno dopo giorno l'utilizzo di queste macchine permetterà, quindi, di instaurare un'abitudine ecologica di riduzione e riciclo, con il conseguente risparmio legato alla movimentazione, alla gestione e al trasporto del rifiuto stesso. Quindi, impegniamoci tutti affinché le buone abitudini di "riduzione e riciclo" diventino .... una moda necessaria.*

## El mejor café de Italia llegó en Panamá!

Ya disponibles nuestras máquinas de cápsulas de última generación para hacer espresso y cappuccino, para tu oficina, negocio, restaurante y casa

Para informaciones! 66353093



# Pirateria marítima: una realidad en expansión

*La pirateria marittima: una realtà in espansione*

por Tiziana Tedesco

El 24 de septiembre, en el Salón Colibrí del Hotel Sortis, se llevó a cabo el "Primer Congreso Internacional de Lucha contra la Piratería Marítima" en Panamá. El evento fue organizado por "G7 Panamá" y patrocinado por diversas autoridades panameñas (Autoridad Marítima de Panamá, la Autoridad del Canal, SENAM, Autoridad de Aduana y la Universidad Marítima Internacional), Lloyds de Londres y otros operadores del sector.

El evento contó con una presencia grande y activa, con más de 200 participantes entre militares y expertos de la industria. En las intervenciones se explicó que la piratería es una realidad cada vez mayor - entre el 2006 y el 2013 hubo 216 ataques en las aguas del Caribe - con una facturación de más de \$ 500 millones por año. Los efectos colaterales de la inseguridad en el transporte comercial afectan el tejido económico de los países golpeados y socavan el desarrollo y la libertad, como lo demuestra el caso de Nigeria. El fenómeno se está expandiendo rápidamente, un ejemplo son los ataques que tuvieron lugar recientemente en las aguas de Panamá y Colombia.

Organizadores y participantes coincidieron en la necesidad de iniciar las actividades de prevención, en lugar de luchar contra un fenómeno ya difundido.

"G7" es una empresa italiana reconocida internacionalmente en el campo de la seguridad

marítima. Ya operativa en áreas denominadas de "alto riesgo" - tales como Somalia, el estrecho de Malaca (Malasia) y la zona del Canal de Suez, donde ya ha frustrado varios intentos de ataque pirata armado - ofrece tanto servicios de seguridad marítima privada como formación profesional, entrega certificaciones reconocidas a nivel mundial (ONU, NATO). Todos los participantes mostraron gran interés y expresaron la intención de desarrollar colaboraciones y actividades conjuntas de capacitación, dirigidos a elevar la calidad del personal y la seguridad de los buques que enarbolan la bandera panameña en el mundo.

A partir de esta convergencia de intereses, que nacerá sin duda una nueva historia de éxito en las relaciones Panamá-Italia.

*Il 24 di settembre, presso il Salone Colibrí dell'Hotel Sortis, si è tenuto il "Primo Congresso Internazionale Anti Pirateria Marittima" a Panama. L'evento è stato organizzato da "G7 Panama" e patrocinato da varie autorità panamensi (Autorità Marittima di Panama, Autorità del Canal, SENAM, Autorità della Dogana e Università Marittima Internazionale), i Lloyds di Londra e altri operatori del settore.*

*L'evento ha visto una presenza numerosa ed attiva, con oltre 200 partecipanti tra militari ed esperti del settore. Negli interventi è stato spiegato che il fenomeno della pirateria è una realtà in espansione - tra il 2006 e*

*il 2013 ci sono stati 216 attacchi nelle acque carai-biche - con un giro di affari di oltre \$500 milioni all'anno. Gli effetti collaterali della insicurezza nei trasporti commerciali compromettono il tessuto economico dei paesi colpiti e ne minano sviluppo e libertà, come testimoniato dal caso della Nigeria. Il fenomeno si sta rapidamente espandendo, un esempio sono gli attacchi avvenuti recentemente nelle acque di Panamá e della Colombia.*

*Organizzatori e partecipanti sono stati concordi sulla necessità di avviare attività preventive, piuttosto che contrastare un fenomeno già conclamato.*

*"G7" è un'azienda italiana internazionalmente riconosciuta come eccellenza in ambito di sicurezza marittima. Già operativa in zone denominate ad "alto rischio" - ad esempio Somalia, Stretto di Malacca (Malesia) e l'area del Canale di Suez, dove ha già sventato numerosi tentativi di attacco piratesco a mano armata - offre sia servizi di sicurezza marittima privata che formazione professionale, rilasciando certificazioni riconosciute a livello mondiale (ONU, NATO). Tutti i partecipanti hanno mostrato forte interesse ed espresso l'intenzione di avviare collaborazioni e attività di formazione congiunte, mirate ad elevare il livello qualitativo del personale addetto e la sicurezza delle navi battenti bandiera Panamense nel mondo.*

*Da questa convergenza di interessi, nascerà sicuramente una nuova storia di successo nei rapporti Panama-Italia.*





**ERNE MORALES & ASSOCIATES**  
Abogados-Avocati

**SIAMO INSCRITTI:  
COLEGIO NACIONAL DE ABOGADOS**

- Per Trasferimento a Panama
- Consulenza nel settore immigrazione; tramiti permessi soggiorno e residenza.
- Consulenza nel settore lavorativo; impiego M/O e permessi di lavoro
- Apertura di conto bancario per persone fisiche e giuridiche
- Costituzione di Fondazione di interesse privato, società anonime e registrazione di società straniere a Panama
- Avviso di operazione per società anonime
- Registrazione sanitaria, presso il Ministero della Salute, di prodotti importati
- Consulenza nel settore immobiliare e fiscale
- Registro marchi e brevetti presso il Ministero del Commercio
  - Stesura di contratti legali
- Consulenza nel settore del Diritto amministrativo

INDIRIZZO: OBARRIO 51 CON CALLE MANUEL MARIA ICAZA,  
UFFICIO PROCONSA 1, PIANO 7-A  
TELEFONO +(507)-395-0688/ +(507)-6673-5917 / +(507)-6966-0207  
EMAIL: INFO@ERNELAW.COM / ISABEL@ERFALAW.COM

# “Due diligence” y “know your client”: de lo teórico a lo cotidiano

“Due diligence” e “know your client”: dalla teoria alla pratica

E mail: bonadies0508@gmail.com

de Avv. Leonardo Bonadies



La primera vez que estos conceptos anglosajones fueron aplicados en Panamá, se les veía como algo lejano de mundos distantes. Los primeros en acuñar el término fueron los banqueros, quienes a raíz de los acuerdos de Basilea I (1988), Basilea II (2004) y Basilea III (2010) considerados la piedra angular de las políticas bancarias a nivel mundial. Como consecuencia los banqueros empezaron a adoptar esta conducta en modo institucional, donde se exigía a los bancos la obligación de conocer la identidad de sus clientes (know you client) y para abrirles una cuenta, debía hacerse un proceso de debida diligencia (due dilligence) para conocer a esa persona que requería un servicio bancario.

Paralelo a esto, las organizaciones de actividades delictivas evolucionan, ampliando el radio de acción de sus actividades. Pasaron del llamado lavado de dinero por actividades exclusivamente relacionadas con tráfico de drogas, al blanqueo de capitales provenientes de diversos delitos (tráfico de

armas, espionaje industrial, corrupción de funcionarios públicos, contrabando, asesinatos por encargo o sicariato, extorsión, pornografía infantil, peculado, estafas especializadas, delitos contra derechos de autor y propiedad industrial, etc.)

Recientemente Panamá, aprobó la Ley 23 (27 abril 2015) con la cual se intenta prevenir el delito de reciclado. Las actividades económicas tradicionales, estarán siendo controladas por sus respectivos entes reguladores: los bancos por la superintendencia de Bancos, las aseguradoras por la superintendencia de seguros y reaseguros, las casas de valores y bolsa por la superintendencia de mercado de valores, las casas de empeño, casas de cambio y financieras por la dirección de empresas financieras. Sin embargo, la ley 23/2015 impone también utilizar la debida diligencia para el conocimiento de la identidad y actividades de sus clientes. Se creo la Intendencia de Supervisión y Regulación de Sujetos no Financieros. Quedan ahora en la obligación de conocer la identi-

dad y actividades de sus clientes las siguientes entidades: promotoras inmobiliarias, bienes raíces, constructoras, zonas francas o libres, venta de automóviles tanto nuevos como usados, casinos y juegos de azar, algunas entidades del Estado Panameño como el Banco Hipotecario, Correos y Lotería nacional, profesionales libres como contadores y abogados en conformación de sociedades anónimas y fundaciones de interés privado.

El 13 agosto 2015 se expide el decreto 363 que desarrolla y reglamenta la ley 23/ 2015. El referido decreto intenta desarrollar como se realiza la debida diligencia y cómo se debe desarrollar planes y programas que permitan establecer el perfil del cliente al cual se le brinda un servicio o producto.

Es importante señalar que todos aquellos que brindan servicios al público en general le expliquen a sus clientes las razones por las que se hace y a la vez no verse sorprendidos y entender que se adopta para evitar los delitos de reciclado de capitales.

La prima volta che questi concetti anglosassoni apparvero a Panama, furono considerati come qualcosa di appartenente a “mondi distanti”. I primi a coniare il termine sono state le banche come conseguenza degli accordi di Basilea I (1988), Basilea II, 2004 e Basilea III (2010), considerati la “pietra angolare” delle politiche bancarie a livello mondiale. Di conseguenza, i banchieri cominciarono ad adottare questa condotta in modo istituzionale; le banche avevano l’obbligo di conoscere l’identità dei propri clienti (know you client) e, per aprire un conto, dovevano svolgere un’attività finalizzata alla raccolta e alla verifica (due dilligence) di informazioni per poter sapere chi era la persona che richiedeva il servizio.

Parallelamente a questo, le organizzazioni criminali si sono evolute, ampliando il raggio d’azione e passando dal lavaggio di danaro sporco proveniente dal traffico della droga, al riciclaggio di capitali provenienti da diversi delitti (traffico d’armi, spionaggio

industriale, corruzione di funzionari pubblici, contrabbando, sicariato, estorsione, pornografia infantile, peculato, truffe specializzate, delitti contro diritti d’autore e proprietà industriale, etc.).

Recentemente a Panama è stata approvata la Legge 23 (27 aprile 2015) con la quale si cerca di prevenire il reato di riciclaggio. Le attività economiche tradizionali continueranno ad essere controllate dai rispettivi enti regolatori: le banche dalla sovrintendenza delle banche; le compagnie di assicurazione dalla sovrintendenza delle assicurazioni e riassicurazioni; le case di valori e borsa dalla sovrintendenza della borsa valori; le case di impegno, uffici di cambio e finanziarie dalla direzione di imprese finanziarie. Tuttavia, la legge 23/2015 impone anche ad altri enti di utilizzare la dovuta diligenza per la conoscenza dell’identità e delle attività dei propri clienti. Si è, quindi, creata l’Intendenza di Supervisione e Regolazione di Soggetti non Finanziari. Ne deriva l’obbligo di conoscere l’identità e le

attività dei clienti da parte delle seguenti entità: promotori e agenzie immobiliari, costruttori, zone franche, venditori di automobili nuove e/o usate, casinò e gioco d’azzardo, alcuni enti dello Stato Panamense come la Banca Ipotecaria, Poste e Lotteria nazionale, liberi professionisti, come contabili ed avvocati, che istituiscono le società anonime e le fondazioni di interesse privato.

Il 13 agosto 2015 è stato emanato il decreto 363 che sviluppa e regola la legge 23/2015. Il suddetto decreto disciplina: l’applicazione della “dovuta diligenza”; e come sviluppare i piani e i programmi per delineare il profilo del cliente al quale viene offerto un servizio/prodotto.

È importante sottolineare che tutti coloro che offrono servizi al pubblico devono spiegare ai propri clienti la ragione per cui viene fatto tutto ciò e i clienti, a loro volta, non devono essere sorpresi ma comprendere che questo è finalizzato a prevenire i reati di riciclaggio di capitali.

@BizFitPma /BizFitPanama

## PANAMÁ | OCTUBRE 21, 2015

# VII ENCUENTRO de INNOVACIÓN, TECNOLOGÍA y NEGOCIOS

## CONFERENCIAS

**Tendencia OPEN DATA** y su impacto en ecosistema de innovación  
**DIEGO MAY / ESTADOS UNIDOS**

**TECNOLOGÍA**, clave para el desarrollo de la ciudad  
**ENRIQUE RUZ / ESPAÑA**

**PANEL:** Gobierno Electrónico como motor de impulso al **SECTOR TIC ING.** **IRVING HALMAN - AIG / PANAMÁ**

**Cómo Openstack** esta cambiando la computación en la nube  
**LEONARDO SOTO / COLOMBIA**

**PANEL:** **PANAMÁ**, País conectado e inteligente

**Ecosistemas y Economía Digital** en América Latina  
**RAÚL KATZ / ARGENTINA**

**PANAMÁ HiTic2020:** Visión de País Conectado e Inteligente  
**ROBERTO MELO - CAPATEC / PANAMÁ**

**BIG DATA & Analytics**, Presente y Futuro  
**HUGO ZARAGOZA / ESPAÑA**

**Desarrollando en una Nueva Era Software**  
**EDUARDO PELEGRI - LLOPART / ESPAÑA**

**El Bronco:** Una campaña políticamente incorrecta  
**MEMO RENTERÍA / JAIME RODRÍGUEZ “EL BRONCO”**  
El Gobernador Independiente de NL México

**Salón LA HUACA | ATLAPA**

ORGANIZAN

CON EL APOYO DE



# IL MERCATO

EAT • DRINK • SHOP



*la verdadera pasión...  
por la calidad de la  
Cerveza Italiana*



Teléfonos: Panamá: 301-0369

IlMercatoPanama

Una mirada al mundo globalizado



Colombia: un vecino con ambiciones de Potencia Emergente  
Colombia: un vicino con ambizioni di Potenza Emergente

Banquero del IFC Banco Mundial. Trabajó en Washington, Europa del Este, Colombia y Mexico. En Italia fue vicepresidente de Sace, director de IRIly Ansaldo. Profesor de finanza y emprendimiento en programas de MBA. Ha publicado dos libros de finanza internacional. R. A. habla a título personal y no institucional.

de Roberto Albisetti

Panamá podría encontrar nuevas oportunidades en función del cambio de ciclo económico y de condiciones políticas que se están concretizando en Colombia.

Todos los noticieros del mundo mostraron la foto del presidente Santos que estrecha la mano a Timochenko, el jefe de las FARC. Aunque la mayoría de los escépticos inicia a creer que el país pueda dejar atrás el mas largo conflicto interno del continente. Después de mas de cincuenta años de guerra civil, secuestros y miles de víctimas con dos intentos de mediación política que fracasaron, la guerrilla parece convencida a deponer las armas con el anuncio en la Habana de la firma de un acuerdo de paz definitivo en los próximos seis meses.

El presidente Santos habló en la Asamblea de las Naciones Unidas. Si no se mantuvieran las expectativas, el costo político interno y de

credibilidad internacional seria muy alto.

Más allá de este evento trascendental, hay otros factores importantes a considerar en el cambio de perspectivas a medio plazo de Colombia. El PIB del país ha crecido en la última década a un promedio de entre 4 y 5%, la crisis financiera global de 2008-09 limitó el daño en virtud de la estabilidad económica alcanzada gracias a las reformas iniciadas diez años antes, después de la última crisis sufrida por el país. Por cinco años consecutivos Colombia fue incluida entre los diez países más innovadores del mundo en términos de facilitación del clima para los negocios (doing business). La combinación de estos factores, han producido un sensible aumento de la clase media, que hoy el BID estima igual al 55% de la población, alcanzando un nivel de cobertura de asistencia sanitaria al nivel del mundo industrializado, una próxima

entrada del país en la OCSE, el reconocimiento de parte de las agencias de "credit rating" internacionales de la calificación "investment grade" del débito soberano, un creciente y sostenido flujo de inversión extranjera que ha financiado la expansión de los principales sectores de la economía, especialmente del petróleo, gas y minerales.

El gobierno de Santos considera la paz como una oportunidad de transformación y de aceleración del desarrollo económico y social, recordando la experiencia positiva de Sudáfrica, Vietnam, Senegal, donde el proceso de pacificación ha duplicado o triplicado el PIB en un corto tiempo y ha abierto nuevas áreas de la economía generando nuevas oportunidades de trabajo. El sector agrícola y alimentario podría expresar el mayor potencial de crecimiento en las grandes áreas cultivables, de los Llanos Orientales, que por

extension son la segunda mayor reserva de tierra cultivable en América Latina. El plan de inversión en infraestructura ya en marcha - cuenta con inversiones por valor de varios miles de millones con la participación del sector privado que en los próximos cinco años mejorarán la conectividad, el transporte y la eficiencia de la logística del país, con el consiguiente aumento de la productividad.

Pero es oro todo lo que brilla? Sin perder el optimismo, el país se enfrenta a nuevos desafíos. La crisis de la frontera con Venezuela que no parece destinada a resolverse en corto plazo. La situación macroeconómica está empeorando, por la caída a partir de julio 2014 de los precios de las materias primas y del petróleo, y de la desaceleración de la economía China, que es el primer socio comercial de Colombia. Los índices de la bolsa de valores cayeron un 20% durante el 2015. La expectativa de crecimiento del PIB esta en baja (ahora menos del 3% para el 2016), el consumo y la inversión se reducen, la inflación aumenta, la liquidez de los bancos esta en descenso, el costo del dinero aumenta.

En Colombia, la disminución del precio del petróleo ha causado una vertiginosa caída de la inversión extranjera, una fuerte pasivo de la balanza comercial y la reducción de los ingresos fiscales, que tanto afectan a la sostenibilidad de los gastos públicos. Al mismo tiempo, la fuerte devaluación del peso (que en los últimos 15 meses paso de 1.900 hasta 3.100) pone a prueba a las empresas endeudadas, las obliga a reducir las inversiones para disminuir sus deudas con los bancos.

Sin embargo, en el contexto Latino Americano la combinación de estos supuestos y escenarios, proyectan a Colombia como uno de los países menos expuestos a una recesión y con un alto potencial de adaptación a las nuevas fronteras de desarrollo interno con la oportunidad de sustituir las importaciones de productos agrícolas y alimentarios con nueva producción nacional.

Panamá potrebbe incontrare nuove opportunità in funzione dei cambi di ciclo economico e di condizioni politiche che si stanno concretizzando in Colombia.

Tutti i notiziari del mondo hanno ripreso la foto del presidente Santos che stringe la mano a Timochenko, il capo della FARC. Anche la maggioranza degli scettici inizia a credere che il paese possa lasciare alle spalle il più lungo conflitto interno del continente. Dopo più di cinquant'anni di guerra civile, con sequestri, migliaia di vittime e due tentativi di mediazione politica falliti, la guerriglia sembra convinta ad abbandonare le armi con l'annuncio a l'Habana della firma di un accordo di pace nei prossimi sei mesi.

Il presidente Santos ne ha parlato all'assemblea delle Nazioni Unite. Se non si mantenessero le aspettative, il costo politico interno e di credibilità Internazionale sarebbe molto alto.

Al di là di questo evento epocale, ci sono altri fattori importanti da considerare nel cambio di prospettive a medio termine della Colombia. Il PIL del paese e' cresciuto negli ultimi dieci anni a una media tra il 4 e il 5%, la crisi finanziaria del 2008-09 ha limitato i danni in virtù della stabilita' economica raggiunta con le riforme iniziate dieci anni prima, dopo l'ultima crisi sofferta dal paese. Per cinque anni consecutivi la Colombia e' entrata tra i dieci paesi più riformatori al mondo per semplificazione del clima degli affari (doing business). La combinazione di questi e altri fattori hanno prodotto un sensibile aumento della classe media, che oggi il BID stima pari al 55% della popolazione, il raggiungimento di un livello di copertura di assistenza sanitaria a livelli di paese industrializzato, una prossima entrata del paese nell'OCSE, la concessione da parte delle agenzie di credit rating internazionali della qualificazione investment grade sul debito sovrano, un flusso crescente di capitali esteri che hanno finanziato investimenti dei settori trainanti dell'economia: petrolio, gas e minerali.

Il governo Santos considera la pace un'opportunità di trasformazione e di sviluppo economico e sociale, ricordando l'esperienza positiva di Sud Africa, Vietnam, Senegal

dove il processo di pacificazione ha raddoppiato o triplicato il PIL in poco tempo ed ha aperto nuovi settori dell'economia generando grandi opportunità di lavoro. Il settore agricolo e alimentare può esprimere il maggior potenziale di crescita nelle grandi aree coltivabili degli Llanos Orientales, che per estensione sono il secondo serbatoio di terre coltivabili in America Latina. Il piano di investimenti in infrastrutture - peraltro già in corso - conta investimenti miliardari in associazione con il settore privato che nei prossimi cinque anni miglioreranno la connettività, i trasporti e l'efficienza della catena logistica, con conseguente aumento di produttività.

Ma e' tutto oro quel che luccica? Senza perdere ottimismo, il paese sta anche affrontando nuove sfide. La crisi di confine con il Venezuela che non sembra destinata a risolversi nel breve periodo. La situazione macroeconomica sta peggiorando, per la caduta a partire del luglio 2014 del prezzi delle materie prime e del petrolio e per il rallentamento dell'economia cinese, che e' primo partner commerciale della Colombia. Gli indici della borsa valori sono scesi del 20% nel corso del 2015. Le aspettative di crescita del PIL sono al ribasso (ora meno del 3% per il 2016), i consumi e gli investimenti si riducono, l'inflazione aumenta, la liquidità delle banche si riduce, il costo del denaro aumenta.

In Colombia, la diminuzione del prezzo di petrolio ha causato una vertiginosa caduta degli investimenti diretti dall'estero, un forte passivo della bilancia commerciale e la riduzione delle entrate fiscali che premono sulla sostenibilità della spesa pubblica. Allo stesso tempo la forte svalutazione del peso (negli ultimi 15 mesi il cambio del dollaro e' passato da 1900 a 3100) costringe le imprese indebitate a ridurre gli investimenti e i debiti con le banche.

Tuttavia, nel contesto Latino Americano la combinazione di queste ipotesi e scenari, proietta la Colombia come uno dei paesi meno esposti ad una recessione e con un alto potenziale di adattamento alle nuove frontiere di sviluppo interno con l'opportunità di sostituire importazione di prodotti agricoli e alimentari con nuova produzione nazionale.

Somos una empresa joven con un equipo de trabajo de experiencia en cada una de las áreas en las cuales nos desempeñamos, donde la calidad, puntualidad y esmero hacen que nuestro compromiso en cada proyecto sea un hecho.



**ENGINEERING**

DESIGN - INSPECCIONES - ADMINISTRACIÓN - DESARROLLO DE PROYECTOS




**REMODELACIONES**

**DISEÑO DE PROYECTOS (DESARROLLO DE PLANOS)**

**ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE PROYECTOS**

**INSPECCIONES GENERALES**

**INSPECCIONES PRE Y POST VENTA**

**CONTROL DE CALIDAD**

**INSPECCIONES INANCIERAS**

**PRESUPUESTOS**

**EXPERIENCIAS - TECNOLOGÍA**

En **YC ENGINEERING** contamos con profesionales idóneos para el desarrollo de funciones enmarcadas al área de la construcción

**CONTÁCTANOS:**  
ycengineering@outlook.com  
398-5628 / 398-5618

**DIRECCIÓN:**  
Panamá, Calle Federico Boyd,  
PH Urraca, local E1

**SIGUENÓS EN:**  
f Yc Engineering

**REDUCE  
RECICLA  
AHORRA**



**CUIDEMOS  
EL AMBIENTE**

*Gestionando  
inteligentemente  
los desechos*



**BE GREEN**

*Colaborando a crear conciencia ecológica*

**Reducir el volumen  
de los desechos  
ahorrando tiempo,  
costos y transporte.**

El diseño estilizado las hace fácilmente instalables en cualquier ambiente, la gráfica es personalizada y su utilización extremadamente simple. Las maquinas están diseñadas para aplastar las botellas de plástico PET o latas para bebidas o también triturar los vasos monouso de varias dimensiones.

**PARA MÁS INFORMACIÓN**

**Good Times Inc  
Green Division**

Edificio 60, calle 60 este, piso 14, oficina 14C  
Obarrio, Ciudad de Panama

**Tel.:** +507 209 3356 | **Cel.:** +507 6215 5465 / +39 337 506809 | **Correo:** commerciale@goodtimesitaly.com



# LA GAZZETTA FERMI

la voce dei ragazzi

por Club de la Gazzetta Fermi

## El cambio con las Naciones Unidas Fratelli d'Italia

Il cambiamento con Le Nazioni Unite

Por María Daniella Quiñones y Lara Vujovic

por Valeria Massa y Kevin Vercilli

Desde que soy una niña mi ámbito social me ha enseñado que la política es parte del mundo; que una persona puede dañar a muchas; que el dinero, puede destruir una nación y que si te esfuerzas puedes llegar a cambiar el mundo...o al menos, tu mundo.

Nací en Guatire, Venezuela hace casi 18 años. En una familia común, la cual es "experta" en política, como el resto de las personas del país. Esto fue, en parte, lo que motivó a mis padres a salir de Venezuela cuando yo tenía 12 años: el primer paso en mi amor por el cambio.

La Organización de las Naciones Unidas nació, oficialmente, el 24 de octubre de 1945 y es la más grande organización mundial en velar por la paz y seguridad de las naciones, promover el desarrollo sostenible, defender la ley internacional, proteger los derechos humanos y distribuir ayuda humanitaria. Todo esto mediante el diálogo.

Por eso, desde hace 3 años aproximadamente, comencé mi estudio en la política en el club de debate de mi colegio, Instituto Italiano Enrico Fermi. Donde puedo desarrollar mi percepción de la situación internacional, la manera como me expreso ante un determinado público y la capacidad de escuchar y enten-



der a otros mientras hablan.

Mi motivación en el mundo político, proviene de las ganas que tengo de dejar una huella, de cambiar nuestro mundo, de poder hacer cumplir la justicia social.

La cima profesional en mi vida, es trabajar en La Organización de las Naciones Unidas, para así poder estar más cerca de lograr el cambio que veo en el mundo. Por eso, en este 70 aniversario de las Naciones Unidas, quiero agradecer a todas aquellas personas que luchan diariamente para alcanzar la igualdad social en sus naciones.

Ban Ki-Moon, secretario general de Las Naciones Unidas dijo: "Debemos encontrar una manera de vivir juntos, en paz, en armonía y pleno respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales."

*Da quando sono una bambina il mio ambito sociale mi ha insegnato che la politica è parte del mondo; che una persona può danneggiare altre; che il denaro, può distruggere una nazione e che se ti sforzi puoi riuscire a cambiare il mondo... o almeno il tuo.*

*Sono nata a Guatire, in Venezuela quasi 18 anni fa. In una famiglia comune, la quale è "esperta" di politica, come il resto delle persone del paese. Questo fu, in parte, quello che motivò i miei genitori a lasciare il Venezuela quando io avevo 12 anni: il primo passo nel mio amore per il cambiamento.*

*L'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU) nacque, ufficialmente, il 24 ottobre del 1945 ed è la più grande organizzazione mondiale che tutela la pace e la sicurezza delle nazioni, promuove lo sviluppo*

*sostenibile, difende le leggi internazionali, protegge i diritti umani e distribuisce aiuto umanitario. Tutto questo attraverso il dialogo.*

*Per questo motivo, da circa 3 anni, ho cominciato il mio studio della politica nel club di dibattito della mia scuola, l'Istituto Italiano Enrico Fermi. Qui posso approfondire la mia percezione della situazione internazionale, migliorare lo stile con il quale mi esprimo davanti ad un determinato pubblico e la capacità di ascolto e di comprensione degli altri mentre parlano.*

*La mia motivazione nel mondo politico, proviene dalla voglia che ho di lasciare una traccia, di cambiare il nostro mondo e di garantire la giustizia sociale.*

*Il mio obiettivo è riuscire a lavorare nell'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU), per riuscire a stare più vicino al cambiamento che vedo nel mondo. Per questo motivo, nel 70 anniversario dell'ONU, voglio ringraziare tutte quelle persone che lottano ogni giorno per raggiungere l'uguaglianza sociale nelle proprie nazioni.*

*Ban Ki-Moon, Segretario Generale delle Nazioni Unite ha detto: "Dobbiamo trovare una maniera di vivere insieme, in pace, in armonia e in pieno rispetto dei diritti umani e delle libertà fondamentali".*



Orgullosos de ser parte de la comunidad Italiana, celebramos el 12 de octubre como el día del Himno Nacional de Italia "Fratelli di Italia" (hermanos de Italia, en español), ya que desde el 12 de Octubre de 1946 se utiliza como tal. Su letra fue compuesta por Goffredo Mameli, poeta y escritor genovés, y la música fue compuesta por Michele Novaro; el himno se presentó por primera vez el 10 de diciembre de 1847 a los ciudadanos genoveses durante el centenario de la expulsión de los austriacos del norte de Italia. La banda municipal de Sestri Ponente "Casimir Corradi" se encargó de la ejecución del mismo. Durante la dictadura de Mussolini, este himno fue usado por las organizaciones antifascistas en contraposición de la Marcha Real y la Giovinezza (himno del partido fascista de Mussolini), debido a su contenido nitidamente liberal y republicano, pese a ello el himno era también un canto recurrente en los círculos fascistas por su carga de patriotismo y unidad nacional. Cabe destacar que este himno no fue el oficial hasta 2005, aunque se solía tocar en los actos oficiales a falta de uno definitivo.

Con nuestros corazones rebozando de orgullo, recordamos nuestro himno nacional.

*Orgogliosi di far parte della comunità italiana, celebriamo il 12 di Ottobre come il giorno dell'inno nazionale italiano, "Fratelli d'Italia" dovuto a che dal 12 Ottobre del 1946 si utilizza come tale. Il testo fu scritto da Goffredo Mameli, scrittore e poeta genovese, e la musica fu composta da Michele Novaro. L'inno si presentò per la prima volta il 10 Dicembre del 1847 ai cittadini genovesi durante il centenario dell'espulsione degli austriaci dal nord d'Italia. La banda municipale di Sestri Ponente "Casimir Corradi", si occupò della esecuzione di quest'ultimo. Durante la dittatura di Mussolini, questo inno venne usato dalle organizzazioni antifasciste in risposta alla Giovinezza (inno del partito fascista di Mussolini), dovuto al suo contenuto liberale e repubblicano; nonostante esso, l'inno era anche un canto popolare fra i fascisti per la sua grande carica di patriottismo e unità nazionale. Bisogna specificare che quest'inno non divenne ufficiale fino al 2005, nonostante si suonasse negli atti ufficiali in mancanza di uno definitivo.*

*E così, con i cuori pieni di orgoglio, ricordiamo il nostro inno nazionale.*

## ST Status Theatre: il nuovo sito di Marco

por Maria Teresa Rodríguez, Daniela Calivá, y Lara Vujovic

¿Cómo empezaste a interesarte por este mundo de la tecnología?

Hace dos años fui a Italia y conocí a un ingeniero en informática que me comenzó a interesar en electrotécnica. Volví a Panamá y tres meses más tarde comencé a trabajar con programación ya que quería hacer un par de proyectos con un sistema llamado Arduino.

¿Cómo lograste llegar a desarrollar Status Theatre?

Trabajé con otros proyectos que me ayudaron a crear Status Theatre. Hace dos meses comencé a crearlo y a la vez comencé a interesarme por HTML, PHP y JavaScript,

que son las bases de esto. ¿Cuál es el objetivo de este sitio?

Proporcionar a cualquier tipo de persona un sitio en el cual se podría preguntar y aplicar ideas de interés sin necesidad de ser totalmente comercial.

Danos una idea general de cómo es.

Este es un sitio de registro con cuenta solo que para este sitio se requieren pocos datos personales y tendrás privacidad para evitarte el miedo de que te puedan copiar o robar tus proyectos. Tienes la opción de compartir fotos o documentos y mensajes privados o públicos, tendrá un sistema de amistades,

seguridad para que aquellos que no estén dentro de tu lista de amigos no puedan contactarte.

¿Cuánto tiempo dedicas a este proyecto?

Me dedico a esto todos los días desde hace dos meses.

¿Cuándo estará lista esta página para el público?

Espero publicar el sitio el 4 de octubre, luego si alcanza los 10.000 usuarios creo que desarrollaré con mucho gusto una aplicación para celular.

Come ti sei interessato al mondo della tecnologia?

Due anni fa sono andato in Italia e ho conosciuto un ingegnere informatico il quale mi ha fatto

interessare all'elettronica. Tre mesi dopo esser tornato a Panama ho iniziato a lavorare con la programmazione dato che volevo fare un paio di progetti con un sistema chiamato Arduino.

Come sei arrivato a sviluppare Status Theatre?

Sono riuscito a sviluppare Status Theatre lavorando per un periodo con altri progetti. Da due mesi sto lavorando per questo sito e contemporaneamente mi sono interessato per HTML, PHP e JavaScript, che sono alla base di tutto quello che sto facendo.

Qual è lo scopo di questo sito?

Fornire a tutti un sito in

cui si possano fare domande e applicare idee.

Dacci un'idea generale di com'è questo sito.

Questo è un sito nel quale ti devi registrare creando un account solamente che non si richiedono molte informazioni personali e quindi il livello di privacy è molto alto infatti non c'è rischio che altri ti possano copiare i progetti. Hai pure l'opzione di condividere foto e documenti; avere chat private o pubbliche; ci sarà pure un sistema di amicizie

molto sicuro dato che ti potranno contattare solamente quelli nella tua lista di amici.

Quanto tempo dedichi a questo progetto?

lo lavoro in questo progetto ogni giorno da due mesi.

Quando sarà pronto questo sito al pubblico?

Crede proprio che il 4 ottobre questo sito (Status Theatre) sarà pubblico, poi se riesco a raggiungere i 10.000 utenti credo che svilupperò volentieri una applicazione per i cellulari.

## Celebriamo gli animali

por Daniela Calivá y Kevin Vercilli



Muchas veces solemos pasar por alto las cosas que nos rodean, las más naturales: como nuestra fauna; por esto tenemos el día internacional de los animales. Celebrado el 4 de octubre anualmente, este día se hizo para celebrar la vida animal en todas sus formas. Se realizan bendiciones a animales en sinagogas, iglesias y capellanes. Los refugios de animales realizan eventos y recaudan fondos para poder ayudar a aquellos animales que más lo necesitan. Este día se instituyó en nombre de San Francisco de Asís (patrono de los animales y de los ecologistas), quien es considerado el primer humano que tuvo relación con todas las cosas creadas, y que consideraba, sin importar la diferencia, que todos somos criaturas de Dios. El propósito central de esta celebración es recordarnos que no somos la única especie en este planeta, sino que lo compartimos con otros seres vivos que muchas veces son víctimas de nuestro egoísmo.

Molte volte trascuriamo le cose che ci circondano, soprattutto ciò che riguarda la natura: come la nostra fauna. Per questa ragione, esiste il giorno internazionale degli animali che si celebra annualmente il 4 ottobre; questa giornata è stata creata per celebrare la vita degli animali in tutte le sue forme. Durante l'evento, si realizzano benedizioni agli animali in chiese, sinagoghe e cappelle. Questo giorno si è creato in onore a San Francesco d'Assisi (patrono degli animali e degli ecologisti), il quale è considerato come il primo umano ad avere relazione con tutte le cose create, e che credeva, senza far caso alle differenze, che tutti siamo creature di Dio. L'obiettivo principale di questa celebrazione è ricordarsi che non siamo gli unici ma anzi viviamo con tantissimi altri esseri viventi i quali molto spesso sono vittime del nostro egoismo.

## Due anni di pattinaggio

Stephanie Lammie y Lara Vujovic

El patinaje artístico en Panamá comenzó el 3 de octubre de 2013 impulsado por la Sra. Nadia en el Instituto Italiano Enrico Fermi.

Este proyecto inicio con la unión de muchos profesionales, no solo del patinaje sino también psicólogos y atletas, entre otros.

La misión de este proyecto era encontrar a personas con talento para este deporte y poder posicionar al país a nivel internacional.

Este proyecto se inició gracias al bienestar y la felicidad que nos hace sentir al practicarlo y poder transmitírselo a otras personas.

El sábado 3 de octubre se celebró un evento por los dos años del patinaje artístico en Panamá. Ese evento fue una obra de eterno agradecimiento hacia el Sr. Stefano Cermelli por abrirnos las puertas de su institución para poder practicar este deporte.

Il pattinaggio artistico a Panama ha avuto inizio il 3 ottobre 2013 grazie alla sig.ra Nadia nell'Instituto Italiano Enrico Fermi.

Questo progetto è iniziato con l'unione di molti professionisti, non solo del pattinaggio ma anche psicologi e atleti. La missione di questo progetto era quella di trovare persone con talento per lo sport e che potessero portare il paese a livelli internazionali.

Questo progetto è iniziato grazie al benessere e alla felicità che si sente mentre ci si allena che si può trasmettere ad altri.

Sabato 3 ottobre si è celebrato l'evento per i due anni di questo meraviglioso sport a Panamá. Quest'evento è stato un omaggio per ringraziare il signor Stefano Cermelli per aprire le porte del suo istituto a questo sport.



## Il primo emigrante italiano

por Lara Vujovic y Daniela Calivá



G.F.—Buenos días, señor Colón. Estamos alegres de encontrarlo, y nosotros, de la Gazzetta Fermi, queremos hacerle algunas preguntas para darle a conocer a nuestros lectores.

C.C.—Buenos días a ustedes, muchachos. Claro, pregunten!

G.F.—Antes que nada, presentate brevemente.

C.C.—Me llamo Cristóbal Colón. Soy un explorador y navegador italiano, ciudadano de la República de Genova y (muy modestamente) soy considerado uno de los navegadores más importantes del mundo. He sido marino desde joven y siempre he creído en la existencia de una tierra transatlántica.

G.F.—Hablando de tu "gran viaje", te preguntamos ¿cómo convenciste a la Reina Isabel de ayudarte a completar el proyecto?

C.C.—Al principio, les debo confesar, encontré muchos obstáculos, ya que muchos creían que mi idea era absurda. Después, cuando fui a España, convencí a la Reina, haciendo un contrato en el cual decía que le daba la exclusividad de todos los descubrimientos.

G.F.—¿Quién te acompañó en el viaje?

C.C.—Me acompañaron varios muchachos que no tenían nada que perder, ya que no estábamos seguros de regresar sanos y salvos a casa. Además, a algunos de ellos (que estaban en la cárcel) les prometieron una reducción de su sentencia si me acompañaban.

G.F.—¿Con cuáles embarcaciones fuiste en el viaje? ¿Con una nave tipo crucero o una comercial?

C.C.—No, muchachos, en ese año no existían todas esas embarcaciones. Acuerdense que estamos en el año 1492... Fui con tres carabelas: la Pinta, la Niña y

la Santa María.

G.F.—¿Qué fue lo que más te interesó cuando llegaste a estas tierras?

C.C.—Estas tierras eran ricas en oro que logré intercambiar con unos nativos de ahí.

G.F.—Pero, ¿de verdad estabas obsesionado con el descubrimiento de la India?

C.C.—Ay, muchachos! Ni con toda la inteligencia y la fantasía del mundo, no podría haber pensado que existía otra tierra. No teníamos satélites, GPS ni otras tecnologías del mundo de ahora. Solo viajé con una brújula, un mapa y un sextante.

G.F.—¿Cuál fue tu idea inicial?

C.C.—Yo estaba convencido de la teoría copernicana: el mundo no podía ser plano. Sin haber sabido que existía Asia, no podría haber descubierto América.

G.F.—¿Les puedes dar un mensaje a nuestros lectores?

Si, me emociona saber como estas tierras han evolucionado, comparandolo a lo que vi el 12 de octubre 1492. Sigán siempre sus sueños, incluso cuando todos piensen que están equivocados.

G.F.—Buongiorno signor Colombo, siamo felici di incontrarti e, noi della Gazzetta Fermi, vogliamo rivolgerti alcune domande per farti conoscere dai nostri cari lettori!

C.C.—Buongiorno a voi ragazzi, certo chiedete pure!

G.F.—Innanzitutto ti chiediamo di presentarti brevemente.

C.C.—Mi chiamo Cristoforo Colombo sono un esploratore e navigatore italiano, cittadino della Repubblica di Genova e (molto modestamente ...) sono considerato tra i più importanti navigatori del

mondo. Sono stato un marinaio sin da giovane e ho sempre creduto che esistesse una terra oltreoceano.

G.F.—Parlando proprio del tuo "grande viaggio" ... ci domandiamo come hai convinto la Regina Isabella a farti aiutare per compiere l'impresa?

C.C.—All'inizio, lo devo confessare, ho incontrato molti ostacoli dal momento che in molti ritenevano che la mia impresa fosse assurda. Poi, quando sono andato in Spagna, ho convinto la Regina stipulando un contratto il quale diceva, per esempio che le davo "l'esclusiva" su tutte le scoperte.

G.F.—Chi ti ha accompagnato durante il lungo viaggio?

C.C.—Mi hanno accompagnato molti uomini che non avevano nulla da perdere, visto che non eravamo sicuri di tornare sani e salvi a casa. Inoltre, a molti di loro che erano in carcere avevo promesso di fargli ottenere uno sconto di pena se mi avessero accompagnato.

G.F.—Con quali imbarcazioni avete affrontato il viaggio? Con una nave da crociera o con navi mercantili che passano sempre dal canale?

C.C.—No, ragazzi ancora non esistevano tutte queste imbarcazioni! Ricordatevi che "correva" l'anno 1492... Sono partito con tre caravelle, imbarcazioni che sfruttano il vento, che si chiamavano Pinta, Nina e Santa Maria.

G.F.—Cosa hai provato quando sei sbarcato sulle nuove terre e com'erano?

C.C.—Queste terre erano ricche di oro che riuscì a scambiare con una popolazione primitiva e molto ingenua che vi abitava.

G.F.—Ma ci dica la verità, lei ero o no fissato con la "scoperta" delle Indie?



Felicitamos al estudiante Óscar Sánchez, quien ganó la medalla de plata en la Olimpiada Panameña de Matemática.

C.C.—Ma dai ragazzi .... vi piace molto scherzare su questo mio errore. Ma mettetevi nei miei panni: anche con tutta l'intelligenza e la fantasia (di cui dispongo!) non avrei mai potuto pensare che lì esistesse una nuova terra. Non avevamo ancora i satelliti, GPS e altre tecnologie del mondo contemporaneo. Io ho navigato utilizzando solo una bussola, un sestante e una cartina disegnata a mano e poi nessuno si avrebbe permesso di postulare l'esistenza di un mondo mai visto!

G.F.—Ma ci spieghi quale fu la tua idea iniziale?

C.C.—Io ero convinto della bontà della teoria copernicana: il mondo non poteva essere piatto; non aveva senso che, quindi, partendo dall'Europa e navigando verso l'ovest non avrei raggiunto la prima terra sulla cartina geografica che per me doveva essere, l'Asia. Non avrei mai potuto immaginare che esistesse un'altra terra: l'America.

G.F.—Comprendiamo la sua emozione quando ripensa al suo viaggio: vuole rilasciare un messaggio finale ai nostri lettori?

Si, certo ancora mi emoziona vedere quanto queste terre si sono evolute, comparandole a ciò che ho visto io il 12 ottobre 1492. Inoltre, cari lettori io sono un chiaro esempio di come valga la pena inseguire sempre i propri sogni, anche se molti possono pensare che siano sbagliati o che non vale la pena per i tanti sacrifici che si dovranno affrontare. Allora, mi raccomando, non scoraggiatevi mai! Cercate di fare quello che ho fatto io, credete nei vostri sogni e nelle vostre idee, andate sempre verso la scoperta del nuovo mondo, verso la conoscenza della verità e verso la messa in opera delle vostre passioni.

# Techno desde la Oscuridad para la Humanidad

*Techno: proveniente dall'Oscurità a favore dell'Umanità*

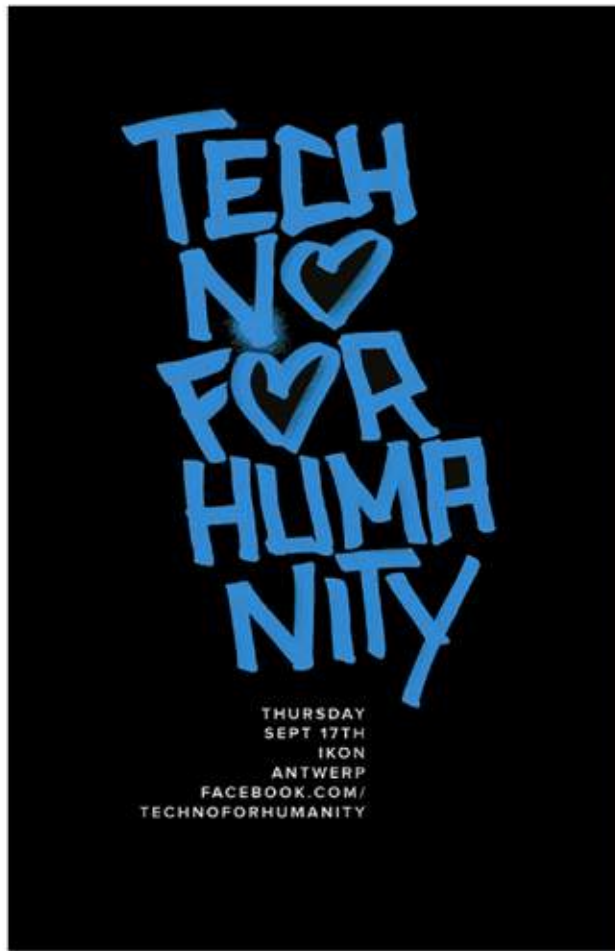
Por Michal Scheffler,  
@michalscheffler, Miller / Subaru DJ y Emprendedor Social

La escena de la música electrónica, desde los comienzos, tuvo utilidad social en perspectiva de escapismo, creando oportunidades de convivencia en universos paralelos, donde los seguidores del underground podían olvidarse de las problemáticas y limitaciones del mundo externo.

A pesar del estigma de la música electrónica, (por sus raíces en la cultura gay, las minorías étnicas y la presencia de sustancias ilícitas), no se puede negar la consciencia social de los integrantes de la misma. La recurrente Love Parade en Alemania y las protestas de artistas en contra de las leyes homofóbicas en Rusia son apenas dos ejemplos de una causa y lucha contra las desigualdades y dificultades sociales.

El pasado jueves 17 de septiembre, marcó un punto importante en la historia del Electronic Dance Music. Este día la comunidad amante de los ritmos electrónicos se unió para concientizar sobre una de las tragedias más graves de nuestros tiempos. Esta comunidad, que una vez también fue marginalizada y alejada de la sociedad, movilizó el continente Europeo y por ende el resto del mundo para informar de forma solidaria y consciente la presente crisis de los refugiados y su afluencia.

En el emblemático club IKON de Amberes, (Bélgica), famosos DJs internacionales como Marco Faraone, Heidi,



Guti, Marc Houle, Davide Squillace, Yousef, Adam Beyer, Christian Smith, Butch y Mathias Tanzmann, se movilizaron para apoyar un evento de recaudación de fondos, destinado a los inmigrantes que buscan asilo en Europa.

El rave comunitario, co-producido por la maestra de techno sueco, Ida Engberg, ganó inmediatamente el apoyo de las organizaciones humanitarias mundiales más impor-

tantes, como UN Refugee Agency, International Rescue Committee, Migrant Off Shore Aid Station y Médecins Sans Frontières.

Esta es apenas una muestra del potencial de la tribu electrónica, una red global interconectada, la cual fue representada en el pasado considerada como una sub-cultura y que hoy se ha convertido en una industria de 6 billones de dólares.

Debemos entonces

reflexionar sobre la responsabilidad social del mundo rave y en como aprovechar de la mejor forma la fuerza universal de este movimiento.

*L'entourage della musica elettronica, dal suo inizio, ha avuto un'utilità sociale per la "derealizzazione", creando un'opportunità di convivenza in universi paralleli, dove i seguaci dell'underground potevano dimenticarsi dei problemi e delle limitazioni del mondo esterno.*

*Nonostante la stigmatizzazione della musica elettronica (per le sue radici nella cultura gay, l'appartenenza a minoranze etniche e la presenza di sostanze illecite) non si può negare la coscienza sociale dei seguaci della stessa. Il ricorrente LoveParade in Germania e le proteste degli artisti contro le leggi omofobiche in Russia sono solo due esempi di causa e di lotta contro le disuguaglianze e le difficoltà sociali.*

*Lo scorso 17 settembre ha segnato un momento cruciale nella storia dell'Electronic Dance Music. In questa data la comunità degli amanti dei ritmi elettronici si è raccolta per sensibilizzare su una delle tragedie più gravi dei nostri tempi. Questa comunità, un tempo ghettizzata e posta ai margini della società, ha mobilitato il continente europeo per informare il resto del mondo, in modo solidale e cosciente, sull'attuale crisi dei rifugiati e la loro afluencia.*

*Nell'emblematico club*

# Muestra Personal

**"La Primera Cena", Leonor Lancia E.**  
Mostra personale: "La Prima Cena", Leonor Lancia E.



La muestra personal "La Primera Cena" de la artista multidisciplinaria Leonor Lancia E. finalizó el 17 de septiembre, en el restaurante "Casa Tua", con un gran suceso de público. Los colores brillantes de la obra expuesta fueron un camino a través de los sentimientos fuertes que la artista quiso expresar. Leonor agradeció a todos los amigos presentes con una performance de canto y música particularmente intensa que logró llevar a todos a un punto de emociones.

La muestra personal "LA PRIMA CENA" dell'artista multidisciplinare Leonor Lancia E. si è conclusa il 17 settembre, presso il ristorante "Casa Tua", riscuotendo un notevole successo di pubblico. I colori accesi delle opere esposte sono stati quasi un percorso attraverso i sentimenti forti che l'artista ha voluto esprimere. Leonor ha ringraziato tutti gli amici presenti alla serata con una sua performance canora e musicale particolarmente intensa che ha saputo trascinare tutti in un vortice di emozioni.

IKON di Anversa (Belgio) famosi DJ internazionali come Marco Faraone, Heidi, Guti, Marc Houle, Davide Squillace, Yousef, Adam Beyer, Christian Smith, Butch e Mathias Tanzmann, si sono mobilitati per appoggiare un evento per la raccolta fondi da destinare agli immigranti che chiedono asilo in Europa.

Il rave comunitario, coprodotto con il contributo della grande techno svedese, Ida Engberg, ha ottenuto immediatamente l'appoggio delle più importanti organizzazioni umanitarie mondiali, come UNHCR;

Comitato internazionale di soccorso; MOAS Migrant Off Shore Aid Station e Medici Senza Frontiere.

Questa è solo una dimostrazione del grande potenziale della tribù elettronica, una rete globale interconnessa, in passato considerata una sub-cultura, ed oggi in grado di attivare un'industria da 6 miliardi di dollari.

Dobbiamo, quindi, riflettere sulla responsabilità sociale del mondo rave e come sfruttare nel miglior modo la forza universale di questo movimento.

# El "Mercado del Marisco" apaga sus primeras 20 velas

*"Mercado del Marisco" spegne 20 candeline*

El "Mercado del Marisco", nació el 12 de septiembre 1995 con la colaboración de la Alcaldía y la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA), cumplió 20 años y los celebro con una gran fiesta culinaria que finalizó el 19 de septiembre. Desde el día 14 al 18 de septiembre se ofreció a algunos restaurantes del mercado la oportunidad de aprender de 5 chef internacionales (japonés, italiano, holandés, inglés y coreano) como se preparan platos a base de pescado para proponerlos en el propio menú. Los restaurantes panameños junto a los chef de los 5 países y a las respectivas embajadas, participaron en un concur-



so por "el mejor plato de pescado".

El chef italiano Martino Pace en el restaurante "Rompeolas" dió una

demonstración de como se prepara "linguine ai frutti di mare". El plato, que luego fue preparado por una excelente cocinera de

dicho restaurante y presentado al concurso culinario del día 19, fue muy apreciado también del embajador italiano S.E. Marcello Apicella componente del "severo" jurado.

Il "Mercado del Marisco", nato il 12 settembre 1995 dalla collaborazione tra l'Alcaldia e l'Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA), ha compiuto 20 anni e li ha celebrati con una grande festa culinaria che è culminata il 19 settembre. Inoltre, dal 14 al 18 settembre è stata offerta ad alcuni ristoratori del mercato l'opportunità di apprendere da 5 chef internazionali (giapponese, italiano, olandese, inglese e corea-



no) come si preparano dei piatti a base di pesce da proporre poi nel proprio menù. I ristoratori panamensi, abbinati agli chef dei 5 distinti paesi e alle rispettive ambasciate, hanno quindi partecipato ad un concorso per il "miglior piatto di pesce".

Lo chef italiano Martino Pace nel ristorante "Rompeolas" ha dato una dimo-

strazione di come si preparano le "linguine ai frutti di mare". Il piatto, che è stato poi preparato da una bravissima cuoca del suddetto ristorante e presentato al concorso culinario giorno 19, è stato molto apprezzato anche dall'ambasciatore italiano S.E. Marcello Apicella componente della "severissima" giuria.



La afamada y lujosa firma Jimmy Choo, el 17 de septiembre en el Soho Mall, presentó su colección otoño-invierno 2015 con un coctel muy elegante y con buena música.



*il Trovatore* Sábado 03 oct. '15 11:30 a.m.

*Otello* Sábado 17 oct. '15 11:30 a.m.

*Tannhäuser* Sábado 31 oct. '15 10:50 a.m.

**M**ETROPOLITAN ÓPERA **HD LIVE IN**  
**PANAMA**

Con la colaboración:

Panama Canal Miraflores Theatre

Boletos de venta en:  
Desarrollo Golf Coronado  
Rivera, Bolívar y Castañedas

Más información: 209-5900

Entrada: B/. 35.00  
Miembros: B/. 25.00  
Niños: B/. 10.00  
Estudiantes: B/. 15.00

En el marco del año de Italia en América Latina, la Embajada de Italia presentó el concierto a dos pianos, los intérpretes Giorgia Tomassi y Carlo Maria Griguoli deleitaron al numeroso público con obras de Gershwin, Rachmaninov, Morricone y Piazzolla. Excelente iniciativa.

aprilia

Casa Piaggio presentó 8 nuevos modelos, 4 de Moto Guzzi y 4 modelos de Aprilia, todos estupendos y que seguro serán vistos próximamente en las calles panameñas. En las fotos: Aprilia Tuono 1100 RR Raffaele Giunta directivo Piaggio Panamá.

**ITALIA**

CdP estuvo presente en la Feria CAPAC 2015 formando parte del Pabellón Italia. En la foto el grupo de emprendedores y S.E. Embajador de Italia Marcello Apicella.

**GUCCI**

El 17 de septiembre en Multiplaza Panamá, Luxury Avenue ofreció un coctel al estilo Gran Gatsby donde el dress code fueron los glamorosos años 20!

Potreste aver bisogno di un punto di riferimento con **esperienza** a supporto della vostra attività in **Panama**.

Il nostro **Studio**, presente dal 2009, semplifica le vostre iniziative imprenditoriali con i seguenti servizi:

- ▶ Redazione di **Business Plan** ed utilizzo delle nostre sale riunioni dove incontrare i vostri partner e clienti e ricevere consulenza specifica;
- ▶ Assistenza nella costituzione della **società** e nella redazione dei **patti parasociali**;
- ▶ Assistenza nell'ottenimento del **Permesso di residenza** e coordinamento delle informative tributarie da comunicarsi nel paese di provenienza;
- ▶ Tenuta della **Contabilità**, redazione dei **Bilanci**, **Conteggi stipendi** e presentazione delle **Dichiarazioni fiscali**;
- ▶ Preparazione della documentazione per l'**ottenimento dei servizi bancari locali**;
- ▶ Consulenza fiscale internazionale e redazione di **memorandum sul transfer price**;
- ▶ Assistenza nella ricerca delle **Risorse umane**.

**SQUAREtree**  
CORPORATION

**UN UNICO INTERLOCUTORE  
AL TUO SERVIZIO IN PANAMA**

Oficina 403, Piso 4,  
World Trade Center  
Calle 53, Marbella, Panamá  
Tel. +507 213 6167  
E-mail: [frontdesk@squartreecorp.com](mailto:frontdesk@squartreecorp.com)  
[www.squartreecorp.com](http://www.squartreecorp.com)

**Entrevista - Intervista**

# Marie Claire del Bueno y la pasión por la moda

*Marie Claire del Bueno e la passione per la moda*

Las reglas de la moda están expuestas a continuos cambios para secundar las exigencias del mercado: cuales son las reglas y las tendencias del mercado panameño y del centro sudamericano?

Hoy en día los cambios son tan rápidos y la comunicación va tan veloz, que la moda no tiene realmente reglas establecidas. Existen estilos, códigos de vestir, formas que favorecen, estilos que nunca pasan de moda, pero reglas?

En todo caso la tendencia del mercado panameño se inclina a ofrecer una gama amplia de opciones que van desde la moda comercial, hasta las grandes marcas de lujo, presentes en el mercado panameño y disponibles para otros mercados, desde el momento en que Panamá se convirtió en una

"gran plaza" de compras. Entre estos extremos se genera un paréntesis para la propuesta de diseñadores panameños y regionales, que ofrecen moda de diseño exclusiva en propuestas variadas, van desde una moda pret a porter hasta la Alta Costura, pasando por estilos más urbanos.

El próximo 27, 28 y 29 de octubre se abrirá "Mercedes-Benz fashion Week Panamá": será más un evento donde los estilistas mostrarán a los medios especializados y al público asistente las novedades o será un evento mundano y de comunicación, para hacer conocer si, las nuevas colecciones, pero sobretodo para poder hospitar en primera fila personajes famosos, blogger y aquellos que la

prensa llama "influencers"?

Recordemos que la moda es arte y creatividad, pero no es realmente una necesidad. Siempre van a existir los influencers en este mundo moderno de comunicaciones, bloggers, etc...ellos son hoy en día el canal de comunicación inmediata, muy presentes en las pasarelas del mundo. La "Fashion week Panamá es una plataforma importantísima para mercadeo de las propuestas que construyen los diseñadores año tras año. El evento convoca a un gran público, a compradores de boutiques, tiendas etc..

Siempre tendremos la presencia de personajes mundanos, estos eventos son la ocasión perfecta para dar rienda suelta a volverse fashionista y ser llamativo...es parte de

El próximo 27, 28 y 29 de octubre se abrirá "Mercedes-Benz fashion Week Panamá"

Il prossimo 27, 28 e 29 ottobre si aprirà "Mercedes-Benz Fashion Week Panama"



estos eventos...quien llama más la atención...quien tiene mas fotos en redes sociales...

Cual es el futuro para el Fashion Week Panamá: podemos imaginar que dentro de algunos años se hablará mencionándola junto a las mas importante y únicas como Milano, Paris, Londres y New York?

Panamá, por su ubicación estratégica, se presta a ser un punto de encuentro de productores de insumos de moda, de fabricantes y de empresarios ligados a la Industria de la Moda.

Llegar a ser mencionados o considerados en el circuito internacional de la moda, dependerá mucho de los Diseñadores y sus propuestas; Panamá es un país chico, la plataforma industrial de confección es limitada (aunque comercialmente parezca muy fuerte por la cantidad de marcas y comercios existentes), la clientela es limitada. El país tendría que apuntar al turismo de forma contundente para subir la cantidad potencial de clientes y consumidores de moda, y esto a la vez podría justificar el desarrollo de la Industria creativa y de manufactura textil. Para llegar a este objetivo faltan algunos años, pero de que lograremos estar en los circuitos internacionales de la moda, no lo dudo.

regole stabilite. Esistono stili, codici di abbigliamento, forme preferite, stili che non passano mai di moda, ma .... regole?

Comunque, la tendenza del mercato panamense è di offrire un'ampia gamma di alternative che vanno dalla moda commerciale, alle grandi firme di lusso, presenti nel mercato panamense e disponibili anche per altri mercati, dal momento che Panama si è trasformata in una "grande piazza" per gli acquisti. Tra questi estremi si è creata una "parentesi" per le creazioni di designer panamensi e regionali che offrono moda esclusiva in varie proposte, che vanno da una moda prêt-à-porter fino alla haute couture, passando per la street fashion.

Il prossimo 27, 28 e 29 ottobre si aprirà "Mercedes-Benz Fashion Week Panama": sarà più un evento dove gli stilisti mostreranno alla stampa specializzata e al pubblico presente le proprie novità oppure sarà più un evento mondano e di comunicazione, per far conoscere si le nuove collezione, ma soprattutto per poter ospitare personaggi famosi, testimonial, blogger e quelli che la promozione chiama "influencers"?

Ricordiamo che la moda è arte e creatività, ma non è realmente una necessità. Esistono sempre gli "influencers" nel mondo moderno della comunicazione, bloggers, etc ... questi oggi rappresentano un canale di comunicazione immediata, molto presenti nelle passerelle del mondo. "Fashion week Panama" è una piattaforma molto importante per il mercato

delle proposte che realizzano i designer anno dopo anno. L'evento richiama un gran pubblico, acquirenti delle boutique, negozianti etc.

A questi eventi parteciperanno sempre personaggi famosi, in quanto sono l'occasione perfetta per essere liberi di diventare "fashionist" ed essere invitati ... a far parte di questo evento ... chi richiama più l'attenzione ... avrà più foto sui social...

Quale futuro per "Fashion week Panama": possiamo immaginare che fra qualche anno se ne parlerà menzionandola insieme alle più importanti e uniche come Milano, Parigi, Londra e New York?

Panamá, per la sua ubicazione strategica, si presta ad essere un punto di incontro tra produttori di moda, fabbricanti e imprenditori legati all'Industria della Moda.

Arrivare ad essere menzionati o considerati nel circuito internazionale della moda, dipenderà molto dai Designer e dalle loro proposte; Panamá è un paese piccolo, la piattaforma industriale di confezione è limitata (benché commercialmente appaia molto forte per la quantità di marche esistenti), la clientela è limitata. Il paese dovrebbe puntare sul turismo in maniera schiacciante per aumentare la quantità potenziale di clienti e consumatori di moda, contemporaneamente questo potrebbe giustificare lo sviluppo dell'Industria creativa e di manifattura tessile. Per centrare questo obiettivo ci vorranno degli anni, ma non ho alcun dubbio che riusciremo a far parte del circuito internazionale della moda.

## Por primera vez a Panamá llega un diseñador italiano: Paolo Errico

*Per la prima volta a Panama arriva un designer italiano: Paolo Errico*

La actividad de Paolo Errico se caracteriza desde el principio por la búsqueda de versatilidad, transformismos y una silueta poco convencional inspirada en las formas geométricas primordiales.

El estudio del volumen es moderno y atento y los largos y proporciones que resultan son contemporáneas por construcción y versatilidad. Atentos a su desfile durante el FW 2015 el día 28 de octubre 5.30 pm..

L'attività di Paolo Errico è connotata fin dagli esordi da una ricerca di nuove versatilità, trasformismi e silhouette non convenzionali che si ispirano a forme geometriche primordiali.

Lo studio dei volumi è moderno e attento e le lunghezze e proporzioni che ne risultano sono contemporanee per costruzione e versatilità. Attenti alla loro sfilata durante la FW 2015 il 28 ottobre 17.30.

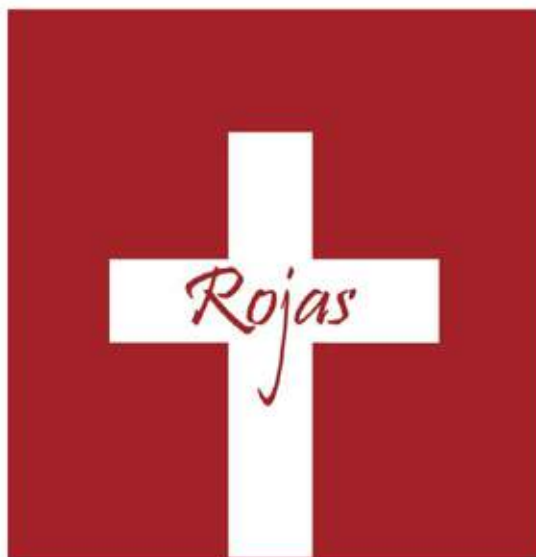


## Conociendo a Norberto Rojas

Nombre: Norberto Rojas  
Nacionalidad: panameña  
Estudios: licenciado en Artes Visuales & técnica de costura.  
Para el diseñador "La moda no solo está hecha para embellecer a las mujer, sino también para darle confianza"

Su firma nace de la necesidad de convertir lo básico en piezas, de las cuales acompañen a la mujer en su afán de superar sus propias expectativas en la sociedad, ya que él considera que las prendas hechas con detalles finamente elaborados a mano se destacan en cualquier ocasión.

Para más detalles puede comunicarse con él personalmente en su atelier, al correo:nrojas.desing@gmail.com







Mercedes-Benz  
Fashion Week  
PANAMA2015

**AGENDA 2015**  
27, 28 Y 29 OCTUBRE

**MARTES 27 DE OCTUBRE**  
**PASARELA**

**DESFILE INAUGURAL - 5:30 P.M.**  
**(MALL MULTIPLAZA PACIFIC / CITI)**  
**- FANLYC -**

- R.A. presentada por GOGO
- ★ KRIS GOYRI (México), presentado por Multiplaza
- MICHELLE NASSAR presentada por Revista HOLA!
- CHAJÍN DESIGNS presentada por Mundo Social

**UNITED WAY PRESENTA**  
**NOCHE DE APERTURA - 8:00 P.M.**

- NAEEM KHAN

**WELCOME PARTY**  
**MBFWP2015 - 9:00 P.M.**

- KLEI-2-CO-PI by Moisés Sandoya  
BLING en Hard Rock Hotel

**MIÉRCOLES 28 DE OCTUBRE**  
**PASARELA**

**SHOWCASE A - PROBISIDA -**  
**5:30 P.M.**

- VERÓNICA ANGEL presentada por Selecta Magazine
- ★ PAOLO ERRICO (Italia)
- HELENE BREEBAART presentada por Perrier
- GLADYS VALLARINO

**BRISTOL/COPA AIRLINES**  
**- FUNDACANER - 7:00 P.M.**

- ★ PILAR SÁINZ (España)
- LIDIA MINOTA
- FABIOLA BRACHO - Joyería de autor
- KATERINA EVANS Y MARISABEL BAZÁN
- ★ JORGE DUQUE VELEZ (Colombia)

**OPEN HOUSE**  
**NUEVOS CREADORES- 9:00 P.M.**

**ENTRADA POR INVITACIÓN + BOLETO DE FERIA**

- NESCAFE DOLCE GUSTO COLECTIVA
- ★ CARMELÁ (Venezuela) presentada por OfertasSimple
- SOUSA PITTI presentada por Mundo Social
- MARCISCANO presentada por Red Carpet

**FASHION PHOTOGRAPHY**  
**EXHIBIT - 8:00 P.M.**

- HOTEL DECÁPOUS

**JUEVES 29 DE OCTUBRE**  
**PASARELA**

**LA ALCALDIA DE PANAMÁ**  
**PRESENTA - 4:30 P.M.**  
**PROYECTO MUJERES EMPRENDEDORAS,**  
**MUJERES SEGURAS**

- JAIME LUNA: 25 AÑOS DE MODA EN PANAMÁ

**LE MERIDIEN SHOWCASE**

**- JESÚS LUZ DE OPORTUNIDADES - 5:30 P.M.**

- ★ PETER PILOTTO presentado por PORTA ROMANA
- ALESSANDRA GRAU presentada por Neutrogena
- TIMBERLAND
- PRAHA GALLERY
- PAOLA ARGÚELLO presentada por Revista Mujer

**HARD ROCK HOTEL - 7:30 P.M.**  
**- PATRONATO DE NUTRICIÓN -**

- JOHN BEJARANO presentado por LOBBY
- GRACIELA LASSO presentada por Revista MIA
- ★ CAROL GINTER presentada por Mundo Social
- GUAYABERAS BLASSER
- ★ SHANTALL LACAYO presentada por Ocean Drive/ Ellas y Tu Con Ana Gabriela

**FIESTA DE CLAUSURA**  
**HARD ROCK HOTEL - 9:00 P.M.**  
**PISO 62**

**EVENTOS**  
**ALTERNOS**

**21 DE OCTUBRE**

**PRE-SHOW:**  
**INTERVENCIONES**  
MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
7:00 P.M. *Por invitación*

**29 DE OCTUBRE**

**CHEWBACCA by Anna Francesca**  
VOLTAGE STUDIO  
9:00 P.M. *Por invitación*

**22 DE OCTUBRE**

**EXPOSICIÓN LA JAXX**  
MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
7:00 P.M. *Todo público*

**26 DE OCTUBRE**

**FLORAE by Tony Vergara**  
LOBBY TORRE DE LAS AMÉRICAS  
8:00 P.M. *Todo público*

**ANIMA BOUTIQUE**  
**by Shantall Lacayo**  
COLECCIÓN  
SPRING-SUMMER 2016  
5:00 a 8:00 P.M.

**28 DE OCTUBRE**

**TRUNK SHOW**  
**Greta by Greta Garbo**  
11:00 A.M.



# Rugby en Panamá, "La Academia"

## Rugby a Panama, "L'Accademia"

Germán White es uno de los fundadores de este proyecto que llevó el rugby a colegios privados y a escuelas públicas de zonas con dificultades socio-económicas. Es un proyecto de inclusión social con el cual se beneficiaron más de 350 niños que aprendiendo este deporte sus valores y las enseñanzas de respeto, trabajo en equipo, esfuerzo, espíritu de superación. Germán también fue coach de la Selección de Rugby de Panamá.

Quando y como decidiste dedicarte a este deporte?

Me inicié en el rugby en el Club Atlético de San Isidro, uno de los clubes más tradicionales del rugby en Argentina cuando tenía alrededor de 6 años. Y jugué hasta los 21 cuando debí abandonar por los estudios. Siempre me gustaron los deportes, y practiqué varios, desde yudo hasta hockey sobre hierba. Pero en el rugby encontré el deporte que conquistó por su dinámica y por ser un deporte democrático donde todos, podían jugar. He tenido la suerte de entrenar y ser entrenado por ex Pumas (Selección Nacional Argentina de Rugby) de quienes aprendí muchísimo.

Se dice que el rugby es un deporte, pero también una escuela de vida... Coincidió totalmente con esa máxima. Pocos deportes como el rugby enseñan tanto respeto por el rival, la autoridad y te preparan tanto para la vida misma. Se dice que es un deporte de bárbaros jugado por caballeros. Les aclaramos



todo el tiempo "esto no es fútbol, no se le habla al árbitro, no se grita ni a los rivales ni a los compañeros y la gente que está fuera de la cancha no insulta ni agrede tampoco". El rugby es el único deporte en el que una vez terminado el partido, recibes al visitante y compartes con él un tercer tiempo comiendo y tomando juntos sin importar el resultado del encuentro.

Cuál futuro por este sport?

El rugby tiene todo para crecer. El 18/09 comenzó el Mundial de Rugby en Inglaterra. Y es el tercer evento más visto del mundo después del Mundial de Fútbol y los Juegos Olímpicos. El año próximo el rugby por primera vez participará de las Olimpiadas en Río. En Panamá, no es un deporte muy conocido, va creciendo rápidamente y a los niños les encanta. Invitamos a los niños todos los sábados de 9 a 11 a las

canchas sintéticas de Amador Sport Center. No hace falta conocer el deporte, sino las ganas de hacerlo, divertirse y de aprender.

Germán White è uno dei fondatori del progetto "Accademia" che intende portare il rugby non solo nelle scuole private, ma anche nelle scuole pubbliche in zone disagiate. È un progetto di integrazione sociale per coinvolgere più di 350 bambini insegnando loro questo sport, i suoi valori, il rispetto, il lavoro di squadra, la fatica, l'eccellenza. Germán è stato anche coach della Selezione di Rugby di Panama.

Quando e come hai deciso di dedicarti al rugby? Ho iniziato a praticarlo, a circa 6 anni, nel Club Atlético di San Isidro, uno dei club più tradizionali per quanto riguarda questo sport in Argentina. Ho giocato sino ai 21 anni, poi ho abbandonato per gli

"Dentro del staff de instructores está nuestro connacional Lazzaro Chinosi que además de jugar rugby de adultos, se dedica también a dar las clínicas junto a los demás voluntarios".

## Para los interesados

en el rugby infantil pueden llamar al 6400-0466 o escribir a germanwhite@gmail.com

Si están interesados en jugar rugby de adultos el contacto es Omar Dugarte: 6581-9706 y los días de práctica son los miércoles a las 7 pm en la Cinta Costera y los sábados a las 3 pm en el Parque de Costa del Este.



studi. Mi è sempre piaciuto lo sport, infatti ne ho praticati vari dallo judo all'hockey su erba. Ma il rugby è stato lo sport che mi ha conquistò per la sua dinamica e per essere un sport "democratico" dove tutti possono giocare. Ho avuto la fortuna di allenare ed essere allenato da "Pumas" (Selezione Nazionale Argentina di Rugby), apprendendo moltissimo. Si dice che il rugby non è solo uno sport, ma anche una scuola di vita ....

Condivido. Pochi sono gli sport che, come il rugby, ti insegnano a rispettare l'avversario e l'autorità e ti preparano per la vita. Si dice che è un sport da "barbari", giocato da "cavalieri". Spieghiamo ai ragazzi che "non è calcio, non si parla all'arbitro, non si urla contro gli avversari o contro i compagni e i tifosi non insultano né aggrediscono". Il rugby è l'unico sport dove, una volta terminata la partita, si invita l'avversario condi-

videndo con lui un "terzo tempo", mangiando e bevendo insieme, senza tener conto del risultato dell'incontro.

Quale futuro per questo sport?

Il rugby ha tutto per poter crescere. Il 18/09 è cominciato il Mondiale di Rugby in Inghilterra: è il terzo evento più seguito dopo i mondiali di calcio e le Olimpiadi. L'anno prossimo

il rugby per la prima volta parteciperà alle Olimpiadi che si svolgeranno a Rio. A Panama, non è molto conosciuto, ma raccogliere sempre più consensi piacendo molto ai bambini che invitiamo a venire a trovarci tutti i sabati mattina ai campi di Amador Sport Center. Non è necessario conoscere lo sport, bensì la voglia di farlo, di divertirsi e di imparare.

## Valentino Mini a 6 milésimas del podio en Italia

Valentino a 6 millesimi dal PODIO! (Trofeo Nazionale Italiano)

Il 20 Settembre il leader attuale del campionato di Panamá CKP 2015: Valentino Mini, ha sfiorato il podio nella finale del Trofeo Nazionale nel Circuito Salentino ad Ugento (LE), in questo importante appuntamento del Kart Italiano, la sua esperienza è iniziata molto in salita con oltre 4 secondi di distacco dai compagni, grazie al suo Team Salemi Racing e la sua grinta riesce a ridurre il gap a meno di un secondo e nelle gare di preparazione del sabato pomeriggio sorprende partendo dall'undicesima posizione ottenendo il quarto posto, la domenica il warm-up è

su pista bagnata, Valentino dimostra le sue abilità in queste condizioni: "se fosse stata una gara avrebbe vinto di sicuro" commento a caldo nel paddock, purtroppo nella gara 1, il kart presentava qualche piccolo problema infatti parte e arriva settimo nonostante un'ottima partenza, la gara 2 "VALE" parte in prima fila e onorando regole e direttori di gara viene sorpreso per chi invece non le ha eseguite, viene coinvolto in un piccolo incidente al primo giro che lo spedisce nelle retrovie, con una gara tutta in attacco fino all'ultimo giro chiude con un finale

da "fotofinish" con un distacco di solo sei millesimi dal podio! Tornato a Panamá in attesa di risposte di alcuni sponsor Valentino oltre a finire il campionato locale dovrebbe poter gareggiare nella Coppa Italiana ACI Karting! [www.valentinomini.com](http://www.valentinomini.com) Twitter: @valentinoracing

El 20 de septiembre, el actual líder del campeonato panameño de karting CKP 2015: Valentino Mini, pierde el podio en la final del Trofeo Nacional de Circuito Salentino Ugento (LE) por solo 6 milésimas, en este importante evento del kart italiano, su experiencia

comenzó muy cuesta arriba con casi 4 segundos por detrás de sus compañeros, pero gracias a Salemi Racing Team y su determinación fue capaz de reducir la brecha a menos de un segundo, y en las carreras de preparación el sábado por la tarde sorprende partiendo de undécimo y llegando cuarto, el domingo el calentamiento se realiza en pista mojada, Valentino demuestra sus habilidades bajo estas condiciones: "si era una carrera, seguro ganaba" se comentaba en el paddock, por desgracia en la 1ra. manga, el kart presentó algunos problemas menores ya que comienza y termina séptimo a pesar de haber tenido una buena salida, en la manga 2 "VALE" parte en primera fila y en honor a las



reglas, normas y a los directores de carrera lo sorprenden quienes no las siguen, termina involucrado en un accidente menor en la primera vuelta, que lo envía a la parte de atrás, hace una carrera toda en ataque hasta la última vuelta que termina con un "final de fotografía" final con una

diferencia de sólo 6/1000 del podio! Ya de regreso en Panamá y en espera de la respuesta de algunos patrocinadores Valentino está listo para terminar el campeonato local y posiblemente competir en la Copa italiana ICA Karting! [www.valentinomini.com](http://www.valentinomini.com) Twitter: @valentinoracing



**Rally en Panamá - 5 settembre**

La cuarta fecha del FIA NACAM RALLY CHAMPIONSHIP se realizó el 6 y 7 de septiembre, y por primera vez visitó Panamá en la localidad de Agua Dulce en la provincia de Coclé a 198 km de Ciudad de Panamá. Los ganadores absolutos fueron el americano Dillon Van Way y Andrew Edwards del Reino Unido a bordo de un Ford Focus R2. Todos los pilotos participantes quedaron contentos con la ruta trazada que según contaron fue emocionante y agradecieron a las autoridades locales que brindaron todo su apoyo y a los organizadores Dante Pescetto (piloto y presidente de la Federación Panameña de Automovilismo) y a Carlos Cordero. Esperamos que se repita en el 2016!



*Il quarto appuntamento di FIA NACAM RALLY CHAMPIONSHIP si è svolto il 6 e 7 settembre e per la prima volta a Panama: esattamente ad Agua Dulce, in provincia di Coclé, a 198 km dalla capitale. L'americano Dillon Vanno Way ed Andrew Edwards del Regno Unito a bordo della Ford Focus R2 sono stati i*

*vincitori. Tutti i piloti intervenuti sono stati molto soddisfatti del percorso di gara, definendolo emozionante, ed hanno ringraziato le autorità locali per l'appoggio offerto e Dante Pescetto (pilota e presidente della Federazione Panamense di Automobilismo) e Carlos Cordero per l'ottima organizzazione. Arrivederci al 2016!*

**F1 GP Japón**  
27 Settembre

di Salvo Sardina

Tomó sólo siete días y en una pista mucho más adecuada a las características de la Mercedes F1-W06, para volver a llevar a Lewis Hamilton a la portada. Así Hamilton sale por 41esima vez sobre el escalón más alto del podio al final de una carrera conducida de manera autoritaria y por nadie cuestionada. El bicampeón de Stevenage se ve cada vez más firme en la clasificación, cada



vez más cerca de un tercer título mundial que, en este momento, sólo el podría perder.

*Ci sono voluti soltanto sette giorni e una pista ben più congeniale alle caratteristiche della Mercedes F1-W06 per riportare Lewis Hamilton in copertina. Così Hamil-*

*ton sale per la quarantunesima volta sul gradino più alto del podio, al termine di una gara condotta in maniera autoritaria e da nessuno mai messa in discussione. il bicampione di Stevenage sembra sempre più vicino a un terzo titolo iridato che, a questo punto, solo lui potrebbe perdere.*

**MotoGp Aragona (ESP)**  
27 Settembre

Por Dario Musicò

Una carrera fantástica este Gran Premio de Aragón. No tanto por la victoria de Jorge Lorenzo, si no por el duelo que ha prendido a todos los espectadores entre Dani Pedrosa y Valentino Rossi. El italiano ha intentado por todos los medios arrebatarle el segundo lugar al piloto de la Honda. Pero, después de una espléndida secuencia de "sorpasos e contrasorpasos", el segundo lugar fue para Pedrosa y el



tercero para Rossi, que, a cuatro carreras de la final del campeonato lidera con 14 puntos por delante de Lorenzo.

*Una gara stupenda il Gran premio di Aragona. Non tanto per la vittoria di Jorge Lorenzo, ma per un duello che ha infiammato tutti gli spettatori tra Dani*

*Pedrosa e Valentino Rossi. L'italiano ha provato in tutti i modi a strappare il secondo posto al pilota della Honda. Ma, dopo una sequenza di sorpassi e controsorpassi da brivido, al secondo posto si è piazzato Pedrosa e al terzo Rossi, che resta in testa al mondiale con 14 punti di vantaggio su Lorenzo.*



**Luca Carboni**



Estimados oyentes, por primera vez, propongo un GRANDE:

Luca Carboni, compositor sensible, atento y profundo, Bolonia nacido el 12 de octubre de 1962, un icono de los años 80 el pop de autor italiana, por nombrar unas pocas piezas: Silvia saben, Farfallina; y como Mar Mar y bestiale Física 90. Entonces algo para recordar recientemente el polémico Cuerpo y Política 2014, ahora vuelve a lo grande con LUCA LO STESSO!

La canción con un sonido muy internacional Pop Electrónico y con su voz sin cambios, "LUCA LO STESSO" (... aunque con algunas arrugas más), anticipa el lanzamiento del álbum previsto para octubre, cuenta nuestros días, un mundo donde la

realidad es cada vez más fragmentada. Un texto a veces irónico que a través de imágenes sencillas y directas fotografías de las contradicciones de nuestra sociedad y de las relaciones con los demás. Escucha feliz! Scanea el código QR o busca LUCA LO STESSO en youtube! Recuerden: para no hacer morir la música no la descargues, comprala!

*Cari Ascoltatori, per la prima volta vi propongo un BIG:*

*Luca Carboni, cantautore sensibile, attento e profondo, bolognese nato il 12 ottobre 1962, una icona degli anni '80 del pop d'autore italiano, per citare alcuni pezzi: Silvia lo sai, Farfallina; e come Mare Mare e Fisico Bestiale degli anni '90. Poi per*

*ricordare qualcosa di recente il polemico Fisico & Politico del 2014, adesso ritorna alla grande con LUCA LO STESSO!*

*La canzone con un suono molto internazionale Pop Elettronico nonostante la sua voce immutata, quindi "LUCA LO STESSO" (... anche se con qualche ruga in più), anticipa l'uscita dell'album prevista per ottobre, racconta i nostri giorni, un mondo dove la realtà è sempre più frammentata. Un testo a tratti ironico che attraverso immagini semplici e dirette fotografa le contraddizioni della nostra società, dal rapporto con gli altri.*

*Buon ascolto! Scanna il QR code o cerca LUCA LO STESSO su youtube! Ricorda: per non fare morire la musica non la scaricare, comprala!*

**ADSSIO LABORATORIES**

Hematología  
Química General y Especial  
Inmunología  
Microbiología  
Coagulación  
Genética  
Toxicología  
Pruebas especiales

**20% DESCUENTO**  
En análisis clínicos de rutina.  
**¡NO aplica en estudios especiales!**

Bella Vista; La Cresta · Avenida Manuel Espinosa y Vía España  
Torre Metropolis · Planta Baja · Clínica Metropolis, Local 111  
Telefono: +507 269-1022 ext. 111 · adssiolab@gmail.com  
www.adssiolab.com · facebook.com/adssiolab

# Abruzzo

Naturaleza, historia, cultura

## REGIONE ABRUZZO



El escudo de armas está dividido en tres bandas transversales: blanco, como los picos de las montañas nevadas; verde, como las dulces colinas del interior y azul, como el mar.

Lo stemma è uno scudo italiano suddiviso in tre fasce trasversali: bianco, come le vette delle montagne innevate; verde, come le dolci colline dell'entroterra e blu, come il mare.



Región central de Italia (capital: el Águila), montañoso, accidentado y con kilómetros de costa y hermosas playas. Es una tierra para descubrir, la variedad de paisajes es su punto fuerte y, para los amantes de la naturaleza, es una de las regiones más fascinante para explorar. Con el título de "Región Verde de Europa" por los tres parques nacionales: Parque Nacional de Abruzzo, el Parque Nacional de Majella, Parque Nacional del Gran Sasso y Monti della Laga.

### Parque Nacional de Abruzzo

El oso pardo marsicano es el símbolo del Parque que está cubierto en su mayoría por árboles de haya y es el hogar de varias especies de animales salvajes: cabras, ciervos, lobo de los Apeninos.

### Rocca Calascio

Lugar mágico, de postal, fortificación medieval a 1.464 mts. de altura en el Parque Nacional del Gran Sasso, en su totalidad de piedra blanca, accesible a través de pintorescas calles, estrechas y sinuosas que trepan las rocas. Fue elegido como locación de películas como "El nombre de la rosa" (Sean Connery) o "Lady Hawke" (Michelle Pfeiffer).

### Scanno "Perla del Abruzzo"

Un pueblo encantado, romántico, con una naturaleza salvaje y virgen como telón de fondo. Caminando por las estrechas calles es agradable visitar las tiendas de artesanía o tiendas de venta de encajes y orfebrería; para degustar el "pan del oso", un dulce típico; es agradable para relajarse a orillas del lago desde algunos puntos se ve en forma de corazón.

### Ermita de San Bartolomeo en Legio

Los que quieren verse y desconectar del ritmo frenético de la vida, debe visitarlo. Tallado en un afloramiento rocoso a unos 700 mts. s.n.m., totalmente inmerso en el silencio de los bosques de la Maiella y Morrone.

### Celano

Es agradable adentrarse en las calles de la vieja ciudad para disfrutar de la mágica atmósfera medieval del Castello Piccolomini, que domina la llanura del Fucino. No olvidar la excursión a las Gargantas del Aielli-Celano: uno de los cañones más importante de Italia, con un profundo valle excavado por el río La Foce y paredes de roca espectaculares que supere una altura de 200 mts..

### Alba Fucens

Antigua ciudad romana, al pie del Monte Velino, con una pared de 3 kms., casi perfectamente conservada; todavía se puede ver el foro, el macellum, las termas, el anfiteatro; en la tarde es hermoso para admirar las pinceladas de color rosa que el sol poniente pinta sobre Velino y sus ruinas.

### Costa Trabocchi

La costa adriática ofrece vistas encantadoras, paredes escarpadas y playas rocosas y es conocida como la Costa Trabocchi, por los escenográficos palafitos de pesca que la caracterizan.

### Fortaleza de Civitella del Tronto

Obra de ingeniería militar entre las más grandes y majestuosas de Europa, con sus murallas, pasillos, plaza de armas y los alojamientos, domina Civitella, uno de los pueblos más bellos de Italia. Para visitar la "ruetta", la calle más estrecha de Italia.

### "Calanchi" de Atri

El Parque Natural Regional de Calanchi (Lugar de Importancia Comunitaria y oasis de la WWF) situado en el municipio de Atri (ciudad del arte, provincia de Teramo). Las "calanchi" o "pozos de Dante", formaciones geológicas extraordinarias aparentemente áridos e inhóspitos, son ricos en fauna y flora: búhos, sapos esmeralda, zorros, comadrejas, tejones y puerco espines que viven pacíficamente entre gladiolos silvestres y plantas de regaliz.



Regione dell'Italia centrale (capoluogo: l'Aquila), montuosa, collinare e con chilometri di costa e spiagge bellissime. È una terra tutta da scoprire che fa della varietà paesaggistica il suo punto di forza e, per gli amanti della natura, è una delle regioni più affascinanti da esplorare. Vanta il titolo di "Regione Verde d'Europa" per i 3 parchi nazionali: Parco Nazionale d'Abruzzo, Parco Nazionale della Majella, Parco Nazionale del Gran Sasso e Monti della Laga.

### Parco Nazionale d'Abruzzo

L'orso bruno marsicano è il simbolo del Parco che è ricoperto in gran parte da faggi ed ospita diverse specie di animali selvatici: camosci, caprioli, cervi, lupo appenninico.

### Rocca Calascio

Posto magico, da cartolina, fortificazione medievale a 1.464 m d'altura nel Parco Nazionale del Gran Sasso, interamente in pietra bianca, raggiungibile attraverso viuzze pittoresche e tortuose che arrampicano sulle rocce. È stata scelta come set di film quali "Il nome della rosa" (Sean Connery) o "Lady Hawke" (Michelle Pfeiffer).

### Scanno "Perla d'Abruzzo"

Un borgo incantato, romantico, con una natura selvaggia e incontaminata a farle da cornice. Camminando tra i vicoli è bello visitare le botteghe artigiane o i negozietti di merletti e arte orafa; da assaggiare il "pan dell'orso", dolce tipico; è bello riposarsi sulle rive del lago che da alcune visuali assume la forma di un cuore.

### Eremo di San Bartolomeo in Legio

Chi desidera ritrovare se stessi e staccare la spina dalla frenesia della vita, deve visitarlo. Scavato all'interno di uno sperone roccioso a circa 700m s.l.m., totalmente immerso nel silenzio dei boschi della Maiella e del Morrone.

### Celano

È bello addentrarsi nelle vie del centro storico per godere dell'atmosfera fiabesca del medievale Castello Piccolomini, che domina la piana del Fucino. Da non tralasciare un'escursione alle Gole di Aielli-Celano: uno dei canyon più importanti d'Italia, con una valle profondissima scavata dal torrente La Foce e spettacolari pareti di roccia che superano 200m d'altezza.

### Alba Fucens

Antica città romana ai piedi del Monte Velino, con una cinta muraria di 3km, quasi perfettamente conservata; è ancora possibile ammirare il foro, il macellum, le terme, l'anfiteatro; nel tardo pomeriggio è bellissimo ammirare le pennellate rosate che il sole, tramontando, dipinge sul Velino e sulle rovine.

### Costa dei Trabocchi

La costa adriatica offre scorci suggestivi, calette frastagliate e spiagge sassose ed è conosciuta come Costa dei Trabocchi, per le scenografiche palafitte da pesca che la caratterizzano.

### Fortezza di Civitella del Tronto

Opera ingegneristica militare tra le più grandi e maestose d'Europa che, con i suoi bastioni, i camminamenti, le piazze d'armi e gli alloggiamenti, domina Civitella, uno dei Borghi più belli d'Italia. Da visitare la "ruetta", la via più stretta d'Italia.

### Calanchi di Atri

La Riserva Naturale Regionale dei Calanchi (Site of Community Importance e Oasi WWF) si trova nel comune di Atri (città d'arte, provincia di Teramo). I calanchi o "bolge dantesche", straordinarie formazioni geologiche apparentemente aride e inospitali, sono ricchissimi di fauna e flora: gufi, allocchi, rospi smeraldini, volpi, donnole, tassi e istrici vivono beatamente tra ginestre, tamerici, gladioli selvatici e piante di liquirizia.

**Especialidad en**  
Chorizo Italiano  
Embutidos y  
Porchetta

## EL PORQUETTARO

Producción Italiana Artesanal

Para eventos y Fiestas  
"Haga a tiempo su pedido para Navidad y Eventos"  
Tels: 209-6834 Cel: 6283-9040 / 6036-8933  
Edificio P.H Rosita -Calle 60, Obarrio-Panamá

(Puerco Horneado Tradición de la antigua Roma)



# Que es un área económica especial? Cos'è un'area economica speciale?



Por Licda. Mérida Vega  
mve@ftlaw.com.pa

Son zonas geográficas que tienen regímenes especiales en materia legal, migratoria, laboral, fiscal, aduanera, con el fin de atraer la inversión de empresas internacionales para crear plazas de trabajos y mayor desarrollo.

Las cuatro Zonas Económicas Especiales son: Zona libre de Colón, Panamá Pacífico, Ciudad del Saber, Zonas Francas.

**1. Zona Libre de Colon (ZLC)**, creada mediante la L.18 del 17/06/1948, tiene un régimen aduanero especial, la importación de mercancía está libre de arancel, es una área enfocada al servicio de logística, distribución de bienes al por mayor.

**Beneficios:**  
- Exención de impuestos sobre las importaciones, re-exportaciones y manufactura de bienes; de impuestos en la facturación; de impuestos nacionales y provinciales.  
- Las empresas no requieren de licencia comercial.  
- Bajos costos en el alquiler de tierras, edificios u otros espacios  
- Facilidades migratorias a ejecutivos extranjeros

**2. Panamá Pacífico**, creada por la L. 41 del 20/06/2004, enfocada en el transporte, logística internacional, alta tecnología, call centers,

**Beneficios:**  
- Ventanilla Única (11 oficinas públicas en un solo lugar)  
- Régimen aduanero especial  
- Exoneración parcial o total de impuestos.  
- Beneficios Laborales (permiso de un 15% de fuerza laboral extranjera)  
- Libre de impuestos de importación hasta 100K de los efectos personales por empleado.  
- Oficinas de Aduanas, disponible 24/7 diseñada para facilitar el flujo de bienes hacia y desde Panamá Pacífico y un Sistema basado en auditorías post inventario.

**Migración:**  
(Todas las visas de trabajos se obtienen en las instalaciones del APP, visas de trabajo por 3 a 5 años, para inversionistas por 5 años, para inversiones de 250K o más, visas extensibles para

cónyuges y otros dependientes)

**3. Ciudad del Saber:** Se creó con la L.6 del 10/02/1998, promueve actividades de tipo científico y académico y de desarrollo humanos y cultural, dirigida tanto a organismos internacionales como a empresas tecnológicamente innovadoras, educativas y ambientales.

**Características que debe tener una empresa para inscribirse:**

a) Debe cumplir con al menos dos de tres requisitos fundamentales (innovativa, educativa, ambiental)  
b) Debe desenvolver una actividad que no tenga equivalente en el país;  
c) Debe proponer una metodología o la transferencia de una tecnología sin equivalente en el país, aplicada a una actividad ya existente.

**Beneficios:**  
Fiscales: Exentos de Impuesto sobre la renta, sobre transferencias al exterior/retención; exentos de impuestos, de importación y del ITBMS  
**Migración:** Disponibilidad de visas especiales para inversionistas, trabajadores y parientes inmediatos.

**Beneficios Laborales:** Flexibilidad de exceder del porcentaje de trabajadores extranjeros.

**4. Zona Franca:** la L.32 del 05/04/2011 permite la creación de zonas especiales (con beneficios fiscales, de trabajo y migratorios) que la exportación y la creación de nuevos empleos, para aquellas empresa que se dedican a las siguientes actividades: manufacturera, ensamblaje, procesamiento de productos terminados o semi-elaborados, alta tecnología, servicios logísticos, etc..

**Beneficios:** Fiscales exoneración de impuestos directos e indirectos, tasas, derechos y gravámenes; exoneración de impuestos y derechos de importación sobre materias primas, productos semi-elaborados, promotores de zonas francas están exonerados del impuesto sobre la renta en el arrendamiento y subarrendamiento.

**Migración:**

Permiso de residente permanente en calidad de inversionista.

- Permiso de residente temporal en calidad de personales de confianza, ejecutivos, expertos, técnicos, válida por el término del contrato.

- Visa de corta estancia en calidad de comerciante e inversionista, válida por 9 meses, para efectuar transacciones o negocios.

- Permisos temporales para docentes, estudiantes o investigadores de un Centro de Educación Superior en una Zona Franca; investigadores de un Centro de Investigación Científica.

- Los permisos serían extensivos al cónyuge e hijos dependientes del solicitante principal.

*Sono zone geografiche con regimi speciali - in materia legale, migratoria, lavorativa, fiscale, doganale - al fine di attrarre gli investimenti di imprese internazionali per creare posti di lavoro e promuovere lo sviluppo.*

*Le 4 Zone Economiche Speciali sono: Zona libera di Colon, Panama Pacifico, Ciudad del Saber, Zone Franche.*

**1. Zona Libera di Colon (ZLC)** - creata con L.18 del 17/06/1948 - ha un regime doganale speciale, l'importazione di merce è esente da dazi, è un'area destinata alla logistica e alla distribuzione di beni all'ingrosso.

**Benefici:**  
- Esenzione da imposte sulle importazioni, riesportazioni e manifattura di beni; da imposte sulla fatturazione; da imposte nazionali e provinciali.  
- Bassi costi per affitto di terre, edifici, altri spazi.  
- Le imprese non necessitano della licenza commerciale.  
- Agevolazioni migratorie per dirigenti stranieri.

**2. Panama Pacifico** - creata con L. 41 del 20/06/2004 - focalizzata su trasporto, logistica internazionale, alta tecnologia, call center.

**Benefici:**  
- Sportello Unico (11 uffici pubblici in un unico posto).  
- Regime doganale speciale.  
- Esonero parziale o totale da imposte.

- Benefici lavorativi (permesso il 15% di forza lavorativa straniera).

- Esenzione per gli impiegati da imposte di importazione fino a 100K per effetti personali

- Uffici doganali, disponibili 24/7, per facilitare il flusso di beni verso e da Panama Pacifico ed un Sistema basato su audit a posteriori. **Migrazione** (tutti i visti di lavoro si ottengono presso l'APP; visti di lavoro da 3 a 5 anni, invece di un anno; visti per investitori per 5 anni, per investimenti da 250K o più; visti estensibili al coniuge e persone a carico).

**3. Ciudad del Saber** - creata con L.6 del 10/02/1998 - promuove attività di tipo scientifico ed accademico e di sviluppo umano e culturale, svolte da organismi internazionali o da imprese tecnologicamente innovative, educative ed ambientali.

**Un'impresa per iscriversi:**  
a) deve avere almeno 2 delle tre caratteristiche (innovativa, educativa, ambientale);

b) deve svolgere un'attività che non abbia equivalente nel paese;

c) deve proporre una metodologia o un transfert tecnologico senza equivalente nel paese, applicato ad una attività già esistente.

**Benefici:**  
Fiscali - esenzione da imposte sul reddito; su trasferimenti esteri; da oneri di importazione; dell'ITBMS.

**Migrazione** - disponibilità di visti speciali per investitori, lavoratori e parenti degli stessi.

**Benefici Lavorativi** - flessibilità di eccedere alla percentuale di lavoratori stranieri.

**4. Zone Franche:** la L.32 del 05/04/2011 ha disciplinato la creazione di zone speciali (con benefici fiscali, lavorativi e migratori) che incentivino l'esportazione e la creazione di nuovi posti di lavoro, per quelle imprese che si dedicano alle seguenti attività: manifatturiera; assemblaggio; lavorazione di prodotti semilavorati o finiti; alta tecnologia, servizi

logistici, etc.

**Benefici:**

Fiscali - esenzioni da imposte dirette ed indirette, tassi, diritti ed oneri; esonero di imposte e diritti di importazione su materie prime e semilavorati; i promotori di zone franche sono esonerati dall'imposta sul reddito da affitto e subaffitto.

**Migrazione:**

- Permesso di residenza permanente per l'investitore.

- Permesso di residenza temporanea per personale di fiducia, dirigenti, esperti, tecnici, valido per la durata del contratto.

- Visto di breve soggiorno per commercianti e investitori, valida 9 mesi, per effettuare transazioni o commerci.

- Permessi temporanei per docenti, studenti o ricercatori di un Centro di Educazione Superiore in una Zona Franca; ricercatori in un Centro di Investizione Scientifica.

- I permessi sono estesi al coniuge e ai figli del richiedente principale.

## Info - Capanit

Como contactarlos:

info@capanit.com.pa

www.capanit.com.pa

Tel.: +507 340 3713

Fax: +507 340 3353



## Desayuno de trabajo - 29 Settembre Colazione di lavoro

CAPANIT con la finalidad de dar a conocer a la Comunidad una serie de eventos de carácter económico-financiero, cultural y eventos en general.

Para el mes de Octubre tenemos programado para el día 29 un desayuno de trabajo con una charla brindada por el Prof. Roberto Albisetti, banquero de inversión de la IFC - Banca Mundial, business consultant y profesor universitario el cual hablará sobre el tema "La posición de América Latina en la coyuntura económica global".

Este evento se realizará en el Hotel Intercontinental Miramar a las 8.30am (la acreditación será a las 8.00am).

Nuestros contactos son:

**CAPANIT**  
Calle60, Edificio Obarrio 60, Piso 6 Oficina 6H  
Telefono 00507 / 340 3713  
E-mail: info@capanit.com.pa

Se le agradece confirmar su asistencia debido a la disponibilidad de cupos limitados.

**CAPANIT ha lo scopo di mettere a conoscenza la Comunità circa il calendario delle attività del mese per argomenti di natura economico-finanziaria, culturale, eventi in genere.**

Per il mese corrente abbiamo in programma per il giorno 29 "una prima colazione di lavoro con miniconferenza" nella quale ospiteremo il Dott. Roberto Albisetti,

banchiere di investimento di IFC-Banca Mondiale, business consultant, professore universitario il quale ci intratterrà sul tema "La posizione dell'America Latina nella congiuntura economica globale".

L'evento avrà luogo presso l'Hotel Intercontinental Miramar alle ore 8.30am (l'accredito sarà alle ore 8.00am).

Il nostri riferimenti di contatto sono:

**CAPANIT**  
Calle60, Edificio Obarrio 60, Piso 6 Oficina 6H  
Telefono 00507 / 340 3713  
E-mail: info@capanit.com.pa

Si prega, cortesemente, di confermare la propria partecipazione data la limitatezza dei posti disponibili.

# "El sueño dentro la valigia"

Storia di nuovi immigrati dalla penisola all'istmo

Por Roberto Singing Zilipo



Hay una canción de "Elio e le Storie Tese" (1989) que dice: "Yo soy hombre de costumbres". El concepto es: terminas siendo tomado por la cotidianidad de las cosas. Cuando tienes cuarenta años, un trabajo, una familia, es así. Yo era un costumbrista. Ser costumbrista ofrece la mano al principio de la "rana hervida". Una rana se coloca en el agua a hervir: A medida que el agua se calienta la rana sufre, pero los cambios (para peor) son imperceptibles, y la rana no salta fuera, termina inexorablemente hervida. En Italia las cosas cambian gradualmente. Para peor. Para la pensión, que antes veía lejana, ahora no creo mas. Por problemas de trabajo, primero de mi mujer y luego míos, mas tarde de vuelta de mi esposa, no habíamos comprado casa (por suerte). Ahora yo soy sensible al frío, pero el agua estaba empezando a ser demasiado caliente para mi gusto. Empecé a pensar en el "extranjero". Primero recibí

los famosos "ma valà", que mas tarde cuando pasaban los meses se convirtieron en "eh". Entonces empecé a buscar el país. Se trataba de elegir un país donde encontrar un buen trabajo, donde debería haber futuro para hacer crecer un hijo y para mi vejez y la de mi esposa. Europa descarta de inmediato por razones obvias. Conociendo mi trabajo de inmediato recibí una gran oferta en USA, donde, sin embargo, es difícil obtener una visa. Lo mismo ocurre con Canadá, un país que es quizás aún más estable que USA. Lo mismo para Australia. Sudáfrica es muy peligroso. Que hacemos? Utilizando la red y saliendo en búsqueda del país suficientemente moderno, en crecimiento, y seguro. Panamá rápidamente paso a semifinales, ganando con gran diferencia a sus adversarios. Primero llegué yo, tres semanas de descubrimiento, con una gran escopeta y la bolsa de caza donde escondía los doscientos dólares por temor a que

me los robaran. Al final de las tres semanas no tuve que defenderme de ningún cocodrilo ni animal peligroso; entonces sentí el país lo suficientemente seguro. Volví a Italia y en 10 días vendimos todo. Autos, muebles, televisores, PlayStation de mi hijo, el secador de pelo, la aspiradora. Lo que no se vendió se regalo. Compré 6 enormes maletas, rigurosamente chinas, las hemos llenado de ropa de verano y nos fuimos. Han pasado 12 meses. El trabajo que me había organizado antes de partir desapareció de inmediato. Busqué un poco alrededor, y durante la mayor parte de este año trabajé como un artesano. Hace poco llegué a una multinacional, y regresé a mi trabajo por el que vine aquí a Panamá. Mi hijo se graduará en dos meses, hasta el momento ha conseguido buenas notas, hay una buena posibilidad de que pueda entrar en medicina. Mi esposa está preparando muffin de chocolate. Son las 18:40 del miércoles, desde

las ventanas abiertas entra un poco de brisa del mar. Ya he dicho que no son más sensible al frío?

Ho comprato 6 valigie enormi, rigorosamente cinesi, le abbiamo riempite con nostri vestiti estivi e siamo partiti.

Compré 6 maletas enormes, que seguramente venían de China, las hemos llenado de ropa de verano y nos fuimos



C'è una canzone di "Elio e le Storie Tese" (1989) che dice "sono un abitudinario". Il concetto è: si finisce con l'essere presi dalla quotidianità delle cose. Quando hai quarant'anni, un lavoro, una famiglia, è così. L'essere abitudinario offre la manina al principio della "rana bollita". Una rana viene posta nell'acqua messa a bollire: man mano che l'acqua si scalda la rana soffre, ma le variazioni (in peggio) sono impercettibili, e la rana non schizza fuori, finisce inesorabilmente lessa, bollita. In Italia le cose, poco a poco, cambiavano. In peggio. Alla pensione, che prima vedevo lontanissima, non credevo più. Per problemi di lavoro, prima di mia moglie, poi miei, poi di nuovo di mia moglie, non avevamo comprato casa (per fortuna). Ora io sono freddoloso, ma l'acqua cominciava ad essere troppo calda per i miei gusti. Ho cominciato a ventilare l'opzione "estero". Prima ho ricevuto dei "ma valà", che poi passando i mesi

sono diventati dei "eh". Poi ho cominciato a cercare il paese. Si trattava di scegliere un paese dove trovare un buon lavoro, dove potesse esserci futuro per la crescita di mio figlio e per la vecchiaia mia e di mia moglie. Europa immediatamente scartata per ovvi motivi di pancia. Visto il mio lavoro ho ricevuto subito un'ottima offerta negli Usa, dove però è difficilissimo ottenere il visto. Idem per il Canada, che forse è anche un paese più stabile degli Usa. Stesso per l'Australia. Il Sudafrica è pericolosissimo. Quindi che fai? Usi la rete e vai alla ricerca di paesi sufficientemente moderni, in crescita, e sicuri. Panama è subito andata in semifinale, vincendo poi di numerose lunghezze sugli avversari. Prima sono arrivato io, tre settimane in avanscoperta, col fucile da caccia dove nascondere i duecento dollari per la paura che se li rubasse. Alla fine delle tre settimane non ho dovuto difendermi da nessun cocodrillo né animale

pericoloso; quindi ho ritenuto il paese sufficientemente sicuro. Sono tornato in Italia e in 10 giorni abbiamo venduto tutto. Automobili, mobili, televisori, la playstation di mio figlio, il phon, l'aspirapolvere. Ciò che non si è venduto si è regalato. Ho comprato 6 valigie enormi, rigorosamente cinesi, le abbiamo riempite con nostri vestiti estivi e siamo partiti. Sono passati 12 mesi. Il lavoro che mi ero organizzato prima di partire è sfumato subito. Ho razzolato un po' in giro, e per la maggior parte di quest'anno ho lavorato come artigiano. Ultimamente è arrivata una multinazionale, e ho ripreso a fare il lavoro per cui venni qui a Panamá. Mio figlio si diplomerà tra due mesi, fino ad ora ha ottenuto ottimi voti, ci sono buone possibilità che riesca ad entrare a medicina. Mia moglie sta preparando dei muffin al cioccolato. Sono le 18:40 di mercoledì, dalle finestre entra un poco di brezzolina del mare. L'ho già detto che non sono più freddoloso?

## VEN Y DISFRUTA DE LA AUTÉNTICA Y TRADICIONAL COMIDA ITALIANA



El Restaurante y Pizzeria NAPOLI se ha comprometido a brindar lo mejor en el servicio de alimentos y bebidas, reuniendo deliciosos momentos, compartiendo sabrosos encuentros y deleitando al paladar en cada celebración. Somos una empresa familiar orgullosa de trabajar hacia el futuro de Panamá.

# NAPOLI

RISTORANTE & PIZZERIA

Número 1 en Panamá



Calle 57, Urbanización Obarrio | Teléfono: 263-8800 | www.napoliobarrio.com

# Stefano Morelli

Ottobre, in Italia, è il mese che anticipa la stagione invernale ed è per questo che vi propongo un piatto caldo tipico abruzzese, della provincia di Teramo.\*



## Timbal con "scrippelle" Timballo con "scrippelle"



\* ABRUZZO: es la región donde yo nací, situada en la costa Este del centro de Italia, donde sobretodo nace el mas grande poeta Gabriele D'Annunzio, Principe de Montenevoso (Pescara), amante de la gastronomía, que citava: "La finura de la comida ayuda a la armonía mental".

\*\* Las "scrippelle" son similares a las crepes francesas que, según algunos históricos, de Teramo fueron llevadas a Francia por el ejército de Napoleon. En realidad fueron los franceses los que inventaron las crepes, después de haber probado en Roma, para la fiesta de la Candelaria en el siglo V d.C., una rudimentaria masa preparada de harina y huevo, usada por el Vaticano para quitar el hambre a los franceses llegados en ciudad exhaustos del viaje en ocasión de la fiesta. Agregando la leche y la mantequilla los franceses experimentaron la fórmula perfecta para las CREPES.

Tips: En Teramo preparan un plato típico con las "scrippelle" simple, delicioso y veloz: le "SCRIPPELLE M'BUSS". La preparación es verdaderamente simple: se enrollan las "scrippelle" con dentro pecorino romano, se meten en un plato hondo y se les agrega caldo de gallina. El plato está servido!

\*ABRUZZO è la regione dove io sono nato, situata nella costa est nel centro Italia, ma soprattutto dove nacque il grande poeta e scrittore Gabriele D'Annunzio, Principe di Montenevoso (Pescara), amante della gastronomia, che citava: "La finezza dei cibi aiuta l'armonia mentale".

\*\* Le "SCRIPPELLE" sono simili alle crepe francesi che, secondo alcuni storici, da Teramo furono portate in Francia dall'esercito di Napoleone. In realtà, furono i francesi ad inventare le crepe, dopo aver provato a Roma, per la festa della Candelaria nel V secolo d.C., una rudimentale massa preparata con farina e uova, usata dal Vaticano per sfamare i francesi giunti in città stremati dal viaggio in occasione della festa. Con l'aggiunta di latte e burro i francesi sperimentarono la formula perfetta per le CREPE.

Tips: A Teramo preparano un piatto tipico con le "Scrippelle", semplice veloce e delizioso: le "SCRIPPELLE M'BUSS". La preparazione è davvero semplice: arrotolare le "scrippelle" con dentro del pecorino romano, metterle in un piatto fondo ed aggiungere del brodo di gallina. Il piatto è servito!



Las "scrippelle" son hechas con una pasta de agua, huevos y harina \*\*

**Ingredientes para las "scrippelle":** 6 huevos, 200 gr. de harina, 500 ml de agua.

**Preparación:** batir los huevos energicamente con la harina y agregar el agua poco a la vez hasta obtener una pasta homogénea; dejar reposar en la nevera cerca de una hora. Pasada la hora calentar un sartén antiaderente y volcar la pasta uniformemente haciéndola una masa fina: apenas los bordes tienden a despegarse, girarla y cocinarla por poquísimo tiempo. Continuar hasta terminar de utilizar toda la masa.

### El relleno

**Ingredientes:** 4 alcachofas, 4 zucchini, ajo, aceite extravirgen de oliva, romero, sofrito con cebolla y media zanahoria cortada pequeño, pimienta, 400 gr. de carne molida (cerdo y novillo), 500 ml. de salsa blanca.

### Preparación del timbal

Preparar primero las "scrippelle" después sofreír la cebolla junto a la zanahoria, agregar la carne y hacerla dorar con un poco de sal y un poco de pimienta. Atención a la cocción: debe ser a fuego lento, a diferencia de las "scrippelle" que deben cocinarse a fuego alto y poco tiempo. En el entretiempo cortar en palitos las alcachofas después de haberlas lavado y ponerlas a sofreír en una sartén con un poco de aceite de oliva extravirgen, un poco de sal y una rama de romero. Para evitar que las alcachofas se peguen a la sartén, agregar cada tanto un poco de agua. Los zucchini deben ser cortados en ruedas y fritos en aceite. Ahora estamos listos para preparar el verdadero timbal, que se hace alternando "scrippelle" y relleno. El fondo del pirex va forrado con las "scrippelle", teniendo cuidado de dejar los lados hacia afuera para después cerrarlos, después se agregan los ingredientes del relleno en una fina capa. Continuar así hasta terminar los ingredientes, la última capa se formara con las "scrippelle" dobladas. El timbal esta listo para ser cocinado en el horno: alrededor de 50 minutos a 180 grados.

Le "scrippelle" sono una pastella di acqua, uova e farina \*\*

**Ingredienti per le scrippelle:** 6 uova, 200 gr. di farina, 500 ml di acqua.

**Preparazione:** sbattere le uova energicamente con la farina ed aggiungere l'acqua poco per volta fino ad ottenere una pastella omogenea; lasciare riposare in frigo per circa un'ora. Trascorsa l'ora riscaldare una padelle antiaderente e versare la pastella uniformemente facendo una sfoglia sottile: appena i bordi tendono a staccarsi, giratela e fatela cuocere per pochissimo tempo. Continuare fino ad utilizzare tutto l'impasto.

### Il ripieno

**Ingredienti:** 4 carciofi, 4 zucchini, aglio, olio extravergine di oliva, rosmarino, soffritto con mezza cipolla e una carota tritate, pepe, 400 gr. di carne macinata mista (maiale e manzo), 500 ml. di besciamella.

### Preparazione del timballo

Preparare prima le "scrippelle", poi far soffriggere la cipolla assieme alla carota, aggiungere la carne e farla rosolare con un po' di sale e un po' di pepe. Attenzione alla cottura: deve avvenire a fuoco lento, al contrario delle "scrippelle" che devono cuocere a fiamma alta e per poco tempo. Nel frattempo tagliate a listarelle i carciofi dopo averli puliti e metteteli a soffriggere in una padella, con un po' d'olio extravergine di oliva, un po' di sale e un rametto di rosmarino. Per evitare che i carciofi si attacchino alla pentola, aggiungete ogni tanto un po' d'acqua. Le zucchini devono essere tagliate a rotelle e fritte in poco olio. Ora siete pronti per preparare il timballo vero e proprio, che è fatto alternando strati di "scrippelle" e ripieno. Il fondo della pirofila va foderato con le "scrippelle", avendo cura di lasciare dei lati abbondanti, poi vanno aggiunti gli ingredienti del ripieno, in un sottile strato. Andare avanti così fino all'ultimo strato, che sarà formato dai lembi delle "scrippelle" ripiegati. Il timballo è ora pronto per essere cotto nel forno: 50 minuti a circa 180°.

# DEJATE VER

FATTI VEDERE

Scrivici  
ESCRIBENOS

desde \$140.00

corriedipanama@gmail.com





Centro de Convenciones **ATLAPA**  
Teatro La Huaca  
**OCTUBRE 22 y 23 | 2015**  
**CONFERENCIAS**



**JOSÉ FELIPE JARAMILLO**

TEMA:  
LOGÍSTICA CON VALOR AGREGADO  
CASO DE ESTUDIO: FEDERACIÓN DE CAFETEROS



**FERNANDO ALFONSO SABATER**

TEMA:  
LOGÍSTICA INVERSA



**RAFAEL FARROMEQUE**

TEMA:  
DESARROLLO LOGÍSTICO REGIONAL  
EN AMÉRICA LATINA



**RODOLFO FIADONE**

Webpicking



**KEITH DONALDSON**

Engineered Materials, Inc



**CARLOS CAICEDO**

Inbound LOGISTICS



**IRET VALLEJO**

Universidad de La Salle



**LEO GONZÁLEZ**

Agencia Panamá Pacífico



**JAIME RONDÓN**

MSRAM Panamá, S.A.



**MARIANO J. POSBEYIKIAN**

PB & Asoc



**BRYAN BUITRAGO**

Cerca Technology



**ARTURO FRÍAS**

Gurú Especialista en Logística



**JORGE BARAKAT PITY**

Autoridad Marítima de Panamá



**JOSEPH FIDANQUE III**

Aeropuerto Internacional de Tocumen, S.A.



**JAVIER BALBÍN**

Banco de Sabadell



**WILSON RIVEROS**

PRAXAIR Inc.



**JUAN PABLO ANTUN**

UNAM



**HENRY KARDONSKI**

London & Regional Panamá



**ENNO KOLL**

PSA Terminal PANAMA



**MIGUEL BOSSIO**

Savona Logistics S.A.C.

**INVERSIÓN:** POR PARTICIPANTE | US\$ 400.00 (+7% de impuestos)  
POR GRUPO (10 PARTICIPANTES)\* | US\$ 350.00 (+7% de impuestos)

INCLUYE: MATERIAL DIDÁCTICO, REFRIGERIOS, ALMUERZOS,  
CERTIFICADO DE PARTICIPACIÓN Y VISITA AL ÁREA DE EXHIBICIÓN.

\*1 Cupo Adicional (SIN COSTO)

[/expologisticapanama](https://www.facebook.com/expologisticapanama) [@ExpologisticaPA](https://twitter.com/ExpologisticaPA)



ORGANIZAN:



PATROCINAN:

